

Secunet III
Airbag safety cover

Handleiding **NL**
Manual **EN**
Mode d'emploi **FR**
Betriebsanleitung **DE**
Manual **ES**
Manual **PT**
手册 **ZH**



-
- 4 **NL** Voor het lezen van de handleiding s.v.p. het eerste en laatste blad van de omslag uitvouwen.
- 12 **EN** To read the manual, please fold out the first and the last page of the cover.
- 20 **FR** Pour lire le manuel, veuillez déplier la première et la dernière page de la couverture.
- 28 **DE** Beim Lesen dieser Anleitung schlagen Sie bitte zunächst das erste und das letzte Blatt des Umschlags auf.
- 37 **ES** Para leer este manual, por favor despliegue la primera y la última página de este manual.
- 45 **PT** Antes de ler o manual desdobre s.f.f. a primeira e a última folha das capas.
- 53 **ZH** 阅读本手册前，请先将封面和封底折叠。
- BG** Ако езикът на Вашата страна липсва, моля, свържете се с Holmatro.
- CS** Chybí-li jazyk vaší zeme, kontaktujte Holmatro.
- DA** Kontakt venligst Holmatro, hvis der ikke findes en brugervejledning på dit sprog.
- EL** Σε περίπτωση που η μητρική σας γλώσσας δεν υπάρχει, επικοινωνήστε με τη Holmatro.
- ET** Juhul kui Teie emakeel puudub, palun võtke ühendust Holmatroga.
- FI** Ota yhteyttä Holmatroon, jos käyttöopasta ei ole saatavilla omalla äidinkielelläsi.
- HU** Ha az Ön országának nyelve hiányozna, kérjük lépjen kapcsolatba a Holmatro céggel.
- IS** Ef enginn texti er á tungumáli lands þíns, vinsamlegast hafðu samband við Holmatro.
- IT** Contattare Holmatro se il manuale utente non è disponibile nella propria lingua.
- LT** Jeigu nera Jusu šalies kalbos, prašome susisiekti su Holmatro.
- LV** Ja jūsu valsts valoda nav minēta, lūdzam sazināties ar Holmatro.
- MT** Jekk il-lingwa ta' pajjizek hija nieqsa, jekk joghgbok ikkuntattja lil Holmatro.
- NO** Hvis ditt lands språk mangler, vær vennlig å kontakte Holmatro.
- PL** Jeżeli podręcznik użytkownika nie jest dostępny w Twoim języku, skontaktuj się z Holmatro.
- RO** Dacă limba țării Dvs. lipsește, vă rugăm contactați Holmatro.
- SK** Ak chýba jazyk vašej krajiny, kontaktujte, prosím, spoločnosť Holmatro.
- SL** Če jezik vaše države manjka, vas prosimo, da stopite v stik s Holmatro.
- SV** Kontakta Holmatro om denna användarmanual inte finns tillgänglig på ditt språk.

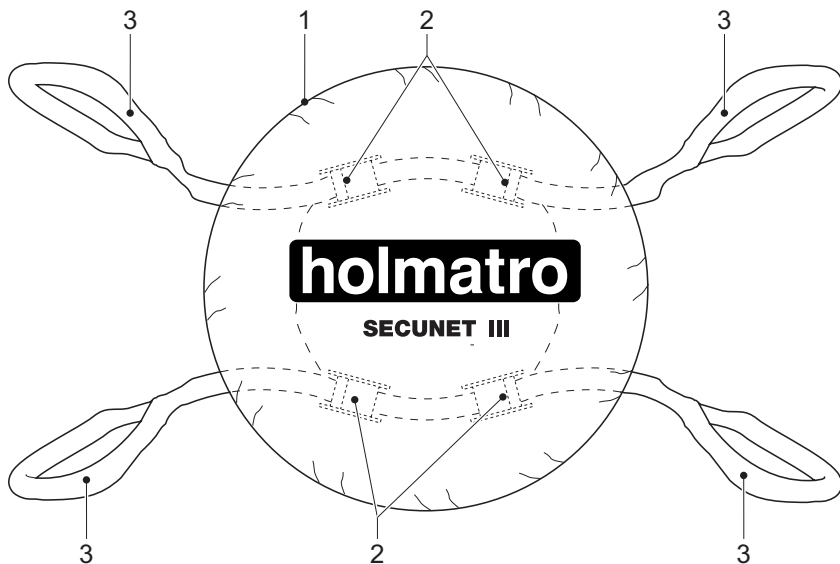


Fig. 1

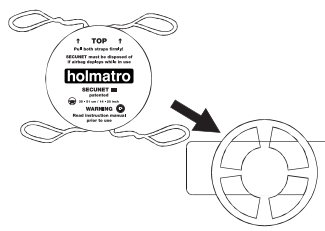


Fig. 2



Fig. 3

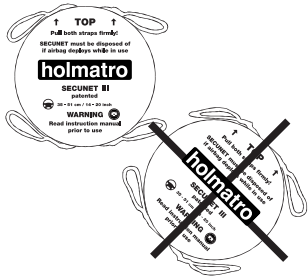


Fig. 4

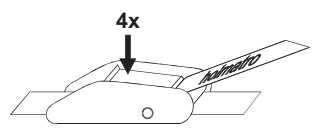


Fig. 5

1 Inleiding

1.1 Disclaimer

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze publicatie mag op enige wijze openbaar worden gemaakt, veelevoudigd of gewijzigd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Holmatro. Holmatro behoudt zich het recht voor onderdelen van gereedschappen zonder voorafgaande mededeling te wijzigen of aan te passen. De inhoud van deze gebruikershandleiding kan eveneens op ieder moment worden gewijzigd. Deze gebruikershandleiding is gebaseerd en heeft betrekking op de op dit moment vervaardigde types en geldende regelgeving. Holmatro aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor eventuele schade voortvloeiende uit het gebruik van deze gebruikershandleiding met betrekking tot enigerlei geleverde of eventueel te leveren apparatuur, behoudens opzet of grove schuld van de zijde van Holmatro. Neem voor nadere informatie over het gebruik van de gebruikershandleiding, onderhoud en/of reparatie van Holmatro-apparatuur contact op met Holmatro of met de officieel hiervoor aangewezen distributeur. Aan de samenstelling en nauwkeurigheid van deze gebruikershandleiding is uiterste zorg besteed. Holmatro stelt zich echter niet aansprakelijk voor fouten en ontbrekende delen of hieruit voortvloeiende verplichtingen. Neem bij onduidelijkheid over de juistheid of de volledigheid van deze gebruikershandleiding contact op met Holmatro.

1.2 Over deze handleiding

De originele instructies in deze handleiding zijn geschreven in het Engels. Versies van deze handleiding die in een andere taal zijn opgesteld, zijn een vertaling van de originele instructies.

1.3 Definities

Airbag:	ballonachtige voorziening in een auto die bij een botsing automatisch wordt geactiveerd ter bescherming van de passagiers.
Airbagbeschermerhoes (Secunet):	voorziening die over het stuurwiel van een personenauto, bestelwagen, bus of vrachtwagen kan worden geplaatst om de effecten van een geactiveerde airbag vanuit het stuurwiel te beperken.
Uitrusting:	Airbagbeschermerhoes (Secunet).

1.4 Algemeen

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van dit Holmatro-product. Deze gebruikershandleiding geeft instructies met betrekking tot bediening, onderhoud, storingen en veiligheid van de Secunet Airbagbeschermerhoes. Ook worden veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van de Secunet in deze gebruikershandleiding beschreven. Afbeeldingen in deze gebruikershandleiding kunnen afhankelijk van het type enigszins afwijken.

Alle bij de ingebruikneming, het gebruik, het onderhoud en het verhelpen van storingen met betrekking tot de Secunet betrokken personen moeten deze gebruikershandleiding en in het bijzonder de veiligheidsvoorschriften hebben gelezen en begrepen.

Om bedieningsfouten te voorkomen en een probleemloze werking van de Secunet te verzekeren, moeten de gebruikershandleidingen altijd beschikbaar zijn voor de bediener.

1.5 Toepassing

Dit product is bedoeld voor gebruik door hulpdiensten, in principe om slachtoffers en personeel tegen de effecten van een airbag die vanuit het stuurwiel van een personenauto, bestelwagen, bus of vrachtwagen wordt geactiveerd te beschermen.

Dit product kan meerdere malen worden gebruikt, maar moet wel na activering van de airbag worden vervangen.

1.5.1 **Beperkingen**

De Secunet kan worden gebruikt op:

- Stuurwielen met een diameter zoals aangegeven in paragraaf 3.3.

1.6 **Gekwalificeerd personeel**

Alleen voor gebruik van het systeem opgeleide personen mogen het systeem bedienen. Neem altijd de lokale wetgeving en de veiligheids- en milieuvorschriften in acht.

1.7 **Garantie**

Zie voor de garantiebepalingen de algemene verkoopvoorwaarden. Deze kunt u opvragen bij uw Holmatro-dealer.

Holmatro maakt u erop attent dat iedere garantie op uw uitrustingsstuk of systeem komt te vervallen en dat u Holmatro dient te vrijwaren voor eventuele productaansprakelijkheid en verantwoordelijkheid indien:

- service- en onderhoudswerkzaamheden niet strikt volgens de instructies worden uitgevoerd, niet door een door Holmatro gecertificeerde technicus worden verricht of zonder voorafgaande schriftelijke toestemming worden uitgevoerd;
- zelf aangebrachte wijzigingen, structurele wijzigingen zijn uitgevoerd;
- het uitrustingsstuk of het systeem onoordeelkundig, met verkeerde bediening, onjuist, onachtzaam of niet in overeenstemming met zijn aard en/of doel wordt gebruikt.

2 **Veiligheidsvoorschriften**

2.1 **Verklaring van de symbolen in deze handleiding**

In deze handleiding worden de onderstaande symbolen gebruikt om mogelijke gevaren aan te geven.



GEVAAR

Geeft een dreigende gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, tot ernstig of dodelijk letsel zal leiden.



WAARSCHUWING

Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, tot ernstig of dodelijk letsel kan leiden.



VOORZICHTIG

Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, tot lichte of matige verwondingen kan leiden.



LET OP

Wordt gebruikt om werkwijzen aan te duiden die geen fysiek letsel opleveren maar die, indien deze niet worden vermeden, tot schade aan eigendommen kan leiden.



OPMERKING

Benadrukt belangrijke informatie voor optimaal gebruik van het product. Dit symbool staat in de gebruikershandleiding bij alle voorschriften die betrekking hebben op gebruik van het product of onderhoud.

Neem deze voorschriften en de lokaal geldende veiligheidsvoorschriften te allen tijde in acht en ga altijd zeer zorgvuldig te werk.

Informeer alle bij de werkzaamheden betrokken personen over deze veiligheidsvoorschriften.

2.2 Typeplaat

Het productlabel is aan de binnenzijde van de hoes aangebracht. Alle op de uitrusting aangebrachte pictogrammen betreffende veiligheid en gevaar moeten in acht worden genomen en duidelijk leesbaar blijven.



WAARSCHUWING

Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel, een dodelijk ongeval, schade aan het systeem of gevolgschade.

2.3 Algemene veiligheidsvoorschriften

- Gebruik deze uitrusting uitsluitend voor de werkzaamheden waarvoor deze is bedoeld. Raadpleeg bij twijfel of onduidelijkheden altijd uw Holmatro-dealer.
- Gelakte, kunststof en rubberen onderdelen zijn niet bestand tegen bijtende zuren of vloeistoffen. Spoel onderdelen die in contact zijn gekomen met bijtende zuren of vloeistoffen met ruim water af. Raadpleeg uw Holmatro-dealer voor een bestendigheidstijst.
- Bescherm de uitrusting tegen vonken bij las- of slijpwerkzaamheden.
- Vermijd een ongezonde werkhouding. Hierdoor kunnen lichamelijke klachten ontstaan.
- Volg de inspectie- en onderhoudsvoorschriften op.

2.4 Persoonlijke veiligheid

Werknemers die met de apparatuur werken of hierbij assisteren, moeten alle persoonlijke beschermingsmiddelen dragen, zoals voorgeschreven in de standaardwerkprocedure. Nalatig gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen kan tot ernstig letsel leiden. Draag tijdens gebruik minimaal de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen:

- Helm;
- Veiligheidsbril of volledig gelaatscherm;
- Veiligheidshandschoenen;
- Veiligheidskleding voor het gehele lichaam;
- Veiligheidsschoenen met goede steun voor de enkels en bescherming voor de tenen;
- Masker met filter voor gebruik bij het snijden van glas of bepaalde kunststoffen.

2.5 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot de uitrusting

- Gebruik de uitrusting niet opnieuw als de airbag tijdens gebruik is geactiveerd.
- Stel de uitrusting niet langer dan nodig bloot aan zonlicht en UV-straling. Dit verzwakt de aramidevezels.
- Controleer de uitrusting na gebruik direct op beschadigingen. Gebruik de uitrusting niet als deze niet in goede staat verkeert en raadpleeg uw Holmatro-dealer.

2.6 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot de bediening van het systeem

- Voer voordat u de werkzaamheden start een risicoanalyse betreffende de procedure uit (EN-ISO 12100).
- Houd omstanders op veilige afstand en ga extra voorzichtig te werk in de buurt van mensen en dieren.
- Zorg dat de werkruimte overzichtelijk en goed verlicht is.

- Vermijd stress en werk gestructureerd. Dit verlaagt de kans op fouten, combinaties van gevaren en ongevallen.
- Controleer voor gebruik de uitrusting op beschadigingen. Gebruik de uitrusting niet als deze niet in goede staat verkeert en raadpleeg dan uw Holmatro-dealer.
- Houd tijdens de bediening in het oog wat uw veilige werkruimte is. Ga nooit voor een onbeschermd stuurwiel zitten als de airbag nog niet is geactiveerd.
- Controleer tijdens gebruik van de uitrusting continu de situatie van de uitrusting en de constructie.
- Zorg dat lichaamsdelen nooit tussen bewegende onderdelen komen. Het risico bestaat dat lichaamsdelen worden geplet of afgesneden.
- Stop onmiddellijk als het systeem vreemde geluiden maakt of afwijkend gedrag vertoont.
- Berg uitrusting die niet wordt gebruikt direct weer in de gereedschapshouder op.
- Neem de voor andere bij de operatie gebruikte uitrusting geldende veiligheidsvoorschriften te allen tijde in acht.

2.7 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot onderhoud

- Raadpleeg uw Holmatro-dealer in geval van buitensporige slijtage of beschadigingen.
- Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen of wasmiddelen voor reiniging van de uitrusting.
- Laat de uitrusting aan de lucht drogen.

3 Beschrijving

3.1 Uitrusting

De Secunet beschermt het slachtoffer op de bestuurdersstoel en het reddingspersoneel tegen de volgende effecten van een geactiveerde airbag:

- De kracht van de uitklappende airbag;
- Heet drijfgas;
- Eventueel resterende onderdelen en stoffen van het stuurwiel;
- Het geluidsniveau van de explosieve activering van de airbag.

3.2 Productidentificatie

Zie Fig. 1.

- 1 Aramide beschermkap
- 2 Gesp met vergrendeling
- 3 Band

3.3 Gewicht en afmetingen

Zie Fig. 2.

Type	Onderdeelnummer	Gewicht	Stuurwieldiameter
Secunet III	350.182.089	0,80 kg (1.70 lbs)	350 - 510 mm (14 - 20 inch)

3.4 Technische specificaties

Onderdeel	Eenheid	Secunet
Temperatuurbereik	°C	-20 tot +55
	°F	-4 tot +131
Geproduceerd in		Nederland

4 Voorbereiding op eerste gebruik

4.1 Algemeen

Controleer de uitrusting op compleetheid en schade. Werk niet met beschadigde uitrusting. Neem in dit geval contact op met de Holmatro-dealer.

4.2 De wandbeugel plaatsen

- Verwijder de doos met de Secunet van de wandbeugel.
- Plaats de wandbeugel op een gemakkelijk bereikbare plaats in het voertuig. Het open uiteinde van de wandbeugel moet naar boven zijn gericht.
- Plaats de doos met de Secunet in de wandbeugel.

5 Werking

5.1 Werking van het systeem

De Secunet moet over het stuurwiel worden aangebracht in gevallen waarbij duidelijk is dat de airbag nog niet is geactiveerd ter bescherming van de bestuurder en de reddingswerkers tegen de uitklappende airbag.

6 Gebruik

6.1 Algemeen

De uitrusting van een reddingssysteem moet altijd gebruiksgereed zijn. Dit betekent dat controles en inspecties direct na gebruik plaats moeten vinden voordat de uitrusting wordt opgeborgen.



WAARSCHUWING

Zorg dat u op de hoogte bent van alle veiligheidsvoorschriften en dat u het gebruik van alle uitrusting van het systeem waarmee u gaat werken beheerst.

6.2 De Secunet op het stuur plaatsen

- Controleer of de airbag nog niet is geactiveerd.
- Zorg dat de constructie van het stuur veilig gebruik van de Secunet mogelijk maakt.
- Verwijder de Secunet uit de doos.
- Maak de banden los.
- Trek de Secunet over het stuurwiel (Fig. 2).



WAARSCHUWING

Ga nooit voor een nog niet geactiveerde airbag zitten.

Plaats één set gespen en banden aan de onderzijde van het stuurwiel. Plaats de andere set gespen en banden aan de bovenzijde van het stuurwiel. Hierdoor blijven de banden uit de buurt van de slachtoffers. Dit maakt het aantrekken van de banden ook gemakkelijker.

- Trek de onderste banden aan (Fig. 3).
- Trek de bovenste banden aan (Fig. 3).

- Controleer of de Secunet correct is geplaatst. De tekst op de Secunet moet horizontaal staan (Fig. 4).

**WAARSCHUWING**

Controleer of de Secunet gelijkmatig is verdeeld.

- Laat uw leidinggevende de juiste plaatsing van de Secunet controleren voordat u reddingswerkzaamheden gaat uitvoeren.

6.3 Na gebruik

6.3.1 *De Secunet van het stuurwiel verwijderen*

Zie Fig. 5.

- Druk op de vergrendelingen op de gespen en maak de banden los.

**WAARSCHUWING**

Ga nooit voor het stuurwiel zitten tijdens het verwijderen van de Secunet van het stuurwiel.

6.3.2 *Inspecteren*

- Verwijder de plooiën.
- Controleer de Secunet. Zie paragraaf 8.3.

6.3.3 *Reinigen en opbergen*

**WAARSCHUWING**

Gebruik de Secunet niet opnieuw als de airbag tijdens gebruik is geactiveerd.

- Reinig de Secunet voordat u deze opslaat.
- Verwijder met een stofzuiger eventueel stof of sla het stof er met de hand af.
- Was indien nodig de aramidevezels in een sopje van lauwwarm water (50°C) met milde zeep.

**WAARSCHUWING**

Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen of wasmiddelen om de Secunet te reinigen.

- Laat de Secunet aan de lucht drogen als deze is gewassen of in een natte omgeving is gebruikt.

**WAARSCHUWING**

Laat de Secunet aan de lucht drogen.

Vermijd blootstelling aan direct zonlicht.

Verpak de Secunet niet en sla deze niet op als deze nat is.

- Verpak de Secunet in de doos en plaats de doos in de wandbeugel.

7 Problemen oplossen

7.1 Algemeen

Raadpleeg in geval van problemen de Holmatro-dealer.

Vermeld bij storingen of reparatie altijd het type en het serienummer van de uitrusting.

8 Onderhoud

8.1 Algemeen

Correct preventief onderhoud van de apparatuur zorgt voor bedrijfszekerheid en verhoogt de levensduur van de apparatuur.



VOORZICHTIG

Neem bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden altijd de betreffende veiligheidsvoorschriften in acht. Draag de voorgeschreven persoonlijke beschermingsmiddelen.

8.2 Onderhoudsschema

Dit schema is een gemiddelde. Afhankelijk van de intensiteit van het gebruik van de airbagbeschermhoes kan Holmatro u een onderhoudsschema op maat verschaffen.

Onderdeel	Activiteit	Tijdsinterval						
		Na ieder gebruik	Maandelijks of na iedere 10 bedrijfsuren	Iedere 3 maanden of na iedere 25 bedrijfsuren	Iedere 6 maanden of na iedere 50 bedrijfsuren	Na iedere 100 bedrijfsuren	Jaarlijks ¹	Na 7 jaar ²
Airbagbeschermhoes	Controleren	x					x	
Airbagbeschermhoes	Vervangen							x

1. Onderhoud door Holmatro-dealer.
2. Vervang de airbagbeschermhoes (einde levensduur). Zie paragraaf 9.

8.3 Onderhoudswerkzaamheden

8.3.1 De airbagbeschermhoes controleren

- Controleer de airbagbeschermhoes op buitensporige slijtage en beschadigingen (bijv. los stiksel, weeffouten, gerafelde banden).
- Controleer de gespen op beschadigingen en juiste vergrendeling.
- Gebruik de airbagbeschermhoes niet als deze niet in goede staat verkeert en raadpleeg uw Holmatro-dealer.



WAARSCHUWING

Repareer de airbagbeschermhoes niet zelf. Raadpleeg uw Holmatro-dealer in geval van buitensporige slijtage of beschadigingen.

8.4 Jaarlijks onderhoud door de dealer

Wij adviseren om eenmaal per jaar de apparatuur te laten inspecteren, controleren, instellen en testen door een door Holmatro gecertificeerde technicus die over de juiste kennis en de noodzakelijke gereedschappen beschikt (zie ook paragraaf 1.7).

De Holmatro-dealer kan het jaarlijks onderhoud voor u verzorgen op contractbasis.

8.5 Opslag voor lange duur

- Berg de uitrusting op een droge en goed geventileerde plaats op.

9 Buiten gebruik stellen/recyclen

Vervang dit product uiterlijk 7 jaar na de productiedatum. Zie het productlabel aan de binnenzijde van de hoes. Aan het einde van de levensduur kan de uitrusting worden verschroot en gerecycled.

- Zorg dat de uitrusting buiten gebruik wordt gesteld om eventueel gebruik te vermijden (bijvoorbeeld door de oranje strippen door te knippen en te verwijderen).
- Recycle de verschillende in de uitrusting gebruikte materialen.
- Raadpleeg voor recyclen de Holmatro-dealer.

1 Introduction

1.1 Disclaimer

All rights reserved. Nothing from this publication may be disclosed, reproduced or modified in any way without prior written consent from Holmatro. Holmatro reserves the right to modify or alter parts of tools without prior notification. The contents of this user manual can likewise be modified at any time. This user manual is based on and is related to the models manufactured at this moment and legislation currently in place. Holmatro accepts no liability whatsoever for possible damage resulting from the use of this user manual with respect to any equipment supplied or possibly to be supplied, subject to intent or gross negligence on the part of Holmatro. For detailed information about the use of the user manual, maintenance and/or repair of Holmatro equipment, Holmatro or the official, appointed distributor must be contacted. All possible attention has been given to the composition and precision of this user manual. However, Holmatro cannot be held liable for errors and omissions or obligations issuing from them. If the correctness or completeness of this user manual is unclear, you must contact Holmatro.

1.2 About this manual

The original instructions in this manual are written in English. Other language versions of this manual are a translation of the original instructions.

1.3 Definitions

Airbag:	balloon-like device in a car that is automatically deployed upon impact, in order to protect the passengers.
Airbag Safety Cover (Secunet):	device that can be installed over the steering wheel of a passenger car, van, bus or truck, in order to contain the effects of an airbag that is deployed from the steering wheel.
Equipment:	Airbag Safety Cover (Secunet).

1.4 General

Congratulations on your purchase of this Holmatro product. This user manual provides instructions on the operation, maintenance, malfunctions and safety of the Secunet Airbag Safety Cover. Safety regulations for the use of the Secunet are also described in this user manual. Illustrations in this user manual can differ slightly, depending on the model.

Everyone involved in putting the Secunet into operation, using it, maintaining it and solving malfunctions must have read and understood this user manual, particularly the safety regulations.

To prevent errors of operation and to ensure that the Secunet works trouble-free, the user manuals must always be available to the operator.

1.5 Application

This product is intended for use by emergency services, basically to safeguard victims and personnel from the effects of an airbag that is deployed from the steering wheel of a passenger car, van, bus or truck.

This product can be used multiple times, but must be replaced after activation of the airbag.

1.5.1 Limitations

The Secunet can be used on:

- Steering wheels with a diameter specified in section 3.3.

1.6 Qualified personnel

The system may only be operated by people trained in its use. Always obey local legislation, safety and environmental regulations.

1.7 Guarantee

Refer to the general terms and conditions of sale for the guarantee conditions, available from your Holmatro dealer on request.

Holmatro draws your attention to the fact that every guarantee on your piece of equipment or system will lapse and that you must indemnify Holmatro against any possible product liability and responsibility if:

- service and maintenance are not carried out strictly in accordance with the instructions, are not performed by a Holmatro Certified Technician or are performed without prior written consent;
- self-made changes, structural changes have been carried out;
- the piece of equipment or the system is used injudiciously, through errors of operation, improperly, negligently or not in accordance with its nature and/or purpose.

2 Safety regulations

2.1 Explanation of the symbols used in this manual

In this manual the symbols below are used to indicate possible dangers.



DANGER

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.



NOTICE

Is used to address practices not related to physical injury which, if not avoided, may result in property damage.



NOTE

Emphasizes important information for optimal product use. This symbol is displayed in the user manual with all regulations related to product use or maintenance.

Always adhere to these regulations and to the locally prevailing safety regulations, and proceed very carefully.

Inform all people involved in the activities of the operation about these safety regulations.

2.2 Model plate

The product label is attached to the inside of the cover. All pictograms attached to the equipment pertaining to safety and danger must be complied with and remain clearly legible.



WARNING

Not following these instructions can result in serious personal injury, fatal accident, damage to the system or consequential loss.

2.3 General safety regulations

- Use this equipment solely for the activities for which it was designed. If you are in doubt or uncertain, always consult your Holmatro dealer.
- Varnished, plastic and rubber parts are not resistant to corrosive acid or liquid. Rinse parts that have come into contact with corrosive acid or liquid with a lot of water. Consult your Holmatro dealer for a resistance list.
- Protect equipment against sparks during welding or grinding activities.
- Avoid an unhealthy posture while working. It can result in physical complaints.
- Follow the inspection and maintenance instructions.

2.4 Personal safety

Personnel that uses or assists in the use of the equipment must wear all personal means of protection as prescribed in the standard work procedure. Negligent use of personal means of protection can result in serious injury. During use wear at least the following personal means of protection:

- Helmet;
- Safety goggles or full face shield;
- Safety gloves;
- Safety clothing for the entire body;
- Safety shoes with good ankle support and toe protection;
- Mask with filter for use when cutting glass or certain plastics.

2.5 Safety regulations with respect to the equipment

- Do not re-use the equipment if the airbag has deployed during use.
- Do not expose the equipment longer than necessary to sunlight and UV-radiation. The aramide fibres will loose strength.
- Directly after use, check the equipment for damage. Do not use the equipment if it is not in good condition and consult your Holmatro dealer.

2.6 Safety regulations with respect to the operation of the system

- Make a risk assessment of the procedure before you start work (EN-ISO 12100).
- Keep bystanders at a safe distance and be extra careful in the vicinity of people and animals.
- Make sure the work area is clearly laid out and has good lighting.
- Avoid stress and work in a structured way. This reduces the risk of errors, combinations of dangers and accidents.
- Before use, check the equipment for damage. Do not use the equipment if it is not in good condition, and consult your Holmatro dealer.
- During operation, beware what your safe working area is. Never get in front of an unprotected steering wheel if the airbag is not yet deployed.
- Monitor the situation of the equipment and the structure continuously while using the equipment.
- Make sure that parts of the body never come between moving parts. There is a risk that parts of the body may be crushed or cut.

- Stop immediately if the system makes strange noises or displays aberrant behaviour.
- Return inactive equipment immediately to the tool station.
- Always adhere to the safety regulations that apply to other equipment that is used in the operation.

2.7 Safety regulations with respect to maintenance

- Consult your Holmatro dealer in case of excessive wear or damage.
- Do not use any chemical cleaning agents or detergents to clean the equipment.
- Do not force dry the equipment.

3 Description

3.1 Equipment

The Secunet protects the victim in the driver's seat and rescue personnel from the following effects of an airbag that is deployed:

- The force of the expanding airbag;
- Hot propellant gas;
- Any remaining parts and substances from the steering wheel;
- The sound level of the explosive deployment of the airbag.

3.2 Product identification

See Fig. 1.

- 1 Aramide cover
- 2 Buckle with lock
- 3 Strap

3.3 Weight and dimensions

See Fig. 2.

Model	Part number	Weight	Steering wheel diameter
Secunet III	350.182.089	0.80 kg (1.70 lbs)	350 - 510 mm (14 - 20 inch)

3.4 Technical specifications

Item	Unit	Secunet
Temperature range	°C	-20 to +55
	°F	-4 to +131
Country of manufacture		The Netherlands

4 Preparation for first use

4.1 General

Check the equipment for completeness and damage. Do not use the equipment if it is damaged; in that case contact the Holmatro dealer.

4.2 Install the wall bracket

- Remove the box that contains the Secunet from the wall bracket.
- Install the wall bracket in the vehicle at a location that is easily reached. The open end of the wall bracket must face upward.
- Install the box with the Secunet in the wall bracket.

5 Operation

5.1 System operation

The Secunet must be applied over the steering wheel in those cases where it is obvious that the airbag is not yet activated, to protect the driver and the rescue worker against the deploying airbag.

6 Use

6.1 General

The equipment of a rescue system must always be ready for use. That means the equipment must be checked and inspected directly after use, before it is stored.



WARNING

Make sure you are up to date on all safety regulations and that you have mastered the use of all equipment of the system you are going to work with.

6.2 Install the Secunet on the steering wheel

- Check that the airbag is not yet deployed.
- Make sure that the configuration of the steering wheel allows safe use of the Secunet.
- Remove the Secunet from the box.
- Loosen the straps.
- Pull the Secunet over the steering wheel (Fig. 2).



WARNING

Never come in front of an airbag that is not yet deployed.

One set of buckles and straps must be located on the bottom side of the steering wheel. The other set of buckles and straps must be located on the top side of the steering wheel. This keeps the straps away from the victim(s). Also, it makes it easier to tighten the straps.

- Tighten the bottom straps (Fig. 3).
- Tighten the top straps (Fig. 3).
- Check that the Secunet is correctly installed. The text on the Secunet must be horizontal (Fig. 4).



WARNING

Make sure that the Secunet is evenly distributed.

- Have your superior check the correct placement of the Secunet before proceeding with the rescue work.

6.3 After use

6.3.1 Remove the Secunet from the steering wheel

See Fig. 5.

- Push in the locks on the buckles and untighten the straps.



WARNING

Never come in front of the steering wheel when you remove the Secunet from the steering wheel.

6.3.2 Inspection

- Remove the pleats.
- Check the Secunet. See section 8.3.

6.3.3 Cleaning and storage



WARNING

Do not re-use the Secunet if the airbag has deployed during use.

- Clean the Secunet before storage.
- Use a vacuum cleaner to remove any dust, or manually knock out the dust.
- If necessary, wash the aramide fabric with lukewarm water (50 °C) and a mild soap solution.



WARNING

Do not use any chemical cleaning agents or detergents to clean the Secunet.

- Air dry the Secunet if it was washed or used in wet conditions.



WARNING

Do not force dry the Secunet.

Prevent exposure to direct sunlight.

Do not pack and store the Secunet when it is wet.

- Pack the Secunet in the box and install it in the wall bracket.

7 Troubleshooting

7.1 General

Consult the Holmatro dealer in case of problems.

For malfunctions or repair, always specify the model and serial number of the equipment.

8 Maintenance

8.1 General

Proper preventive maintenance of the equipment preserves the operational safety and extends the life of the equipment.



CAUTION

When performing maintenance activities, always comply with the relevant safety regulations. Wear the prescribed personal protection equipment.

8.2 Maintenance schedule

This schedule is an average. Depending on the intensity of use of the airbag safety cover, Holmatro can provide a specific maintenance schedule for you.

Object	Action	Time interval						
		After every use	Every 1 month or after every 10 working hours	Every 3 months or after every 25 working hours	Every 6 months or after every 50 working hours	Every 100 working hours	Yearly ¹	After 7 years ²
Airbag safety cover	Check	x						x
Airbag safety cover	Replace							x

1. Holmatro dealer maintenance.
2. Replace the airbag safety cover (end of life). See section 9.

8.3 Maintenance activities

8.3.1 Check the airbag safety cover

- Check the airbag safety cover for excessive wear and damage (e.g. loose stitching, fabric faults, frayed straps).
- Check the buckles for damage and correct locking.
- Do not use the airbag safety cover if it is not in good condition and consult your Holmatro dealer.



WARNING

Do not repair the airbag safety cover yourself. Consult your Holmatro dealer in case of excessive wear or damage.

8.4 Yearly dealer maintenance

We recommend having the equipment inspected, checked, set and tested once a year by a Holmatro Certified Technician who has the appropriate knowledge and the necessary tools (see also section 1.7). The Holmatro dealer can organize the yearly maintenance for you on a contract basis.

8.5 Long term storage

- Store the equipment in a dry and well-ventilated area.

9 Decommissioning/Recycling

This product must be replaced within 7 years of the production date. See the product label on the inside of the cover. At the end of its service life the equipment must be scrapped and recycled.

- Make sure that the equipment is put out of order to avoid any use (for example by cutting and removing the orange strips).
- Recycle the various materials used in the equipment.
- Consult the Holmatro dealer about recycling.

1 Présentation

1.1 Clause de non responsabilité

Tous droits réservés. Vous n'avez en aucun cas le droit de divulguer, de reproduire ou de modifier de quelque façon que ce soit les parties de cette publication sans en avoir obtenu l'accord préalable de la société Holmatro. Holmatro se réserve le droit de modifier ou de corriger des éléments de ses outils sans préavis. Le contenu de ce manuel de l'utilisateur peut également faire, à tout moment, l'objet de modifications. Ce manuel de l'utilisateur concerne les modèles fabriqués actuellement et selon la législation en vigueur. Holmatro décline toute responsabilité pour les dommages affectant tout équipement, livré ou à livrer, pouvant résulter de l'utilisation de ce manuel, sous réserve de faute grave ou d'acte délibéré de la part de Holmatro. Veuillez contacter Holmatro ou le distributeur officiel concerné si vous souhaitez de plus amples renseignements concernant l'utilisation du manuel de l'utilisateur, l'entretien et/ou la réparation des équipements Holmatro. Toute l'attention possible a été portée à la rédaction et à la précision de ce manuel de l'utilisateur. Toutefois, la société Holmatro décline toute responsabilité pour les erreurs et les omissions ou les obligations survenues lors de l'utilisation du manuel. Nous vous prions de contacter la société Holmatro en cas d'erreur ou d'omission dans ce manuel.

1.2 À propos de ce manuel

Les instructions d'origine de ce manuel sont rédigées en anglais. Les versions de ce manuel dans d'autres langues sont des traductions des instructions d'origine.

1.3 Définitions

- Airbag : équipement d'une voiture semblable à un ballon et se déployant automatiquement en cas d'impact afin de protéger les passagers.
- Cache de sécurité d'airbag (Secunet) : équipement susceptible d'être installé sur le volant d'une voiture de tourisme, d'une camionnette, d'un bus ou d'un camion afin de contenir les effets d'un airbag se déployant depuis le volant.
- Équipement : Cache de sécurité d'airbag (Secunet).

1.4 Généralités

Nous vous félicitons pour l'achat de ce produit Holmatro. Ce manuel de l'utilisateur contient des instructions concernant le fonctionnement, l'entretien, le dysfonctionnement et la sécurité du cache de sécurité d'airbag Secunet. Les règles de sécurité pour l'utilisation du Secunet sont également décrites dans le présent manuel. Certaines illustrations peuvent différer légèrement suivant le modèle. Toute personne responsable de la mise en route, de l'utilisation, de la maintenance et de la réparation du Secunet doit impérativement avoir lu et compris le manuel de l'utilisateur, tout particulièrement le chapitre concernant les règles de sécurité.

Afin de parer à diverses erreurs et d'assurer un bon fonctionnement du Secunet, les manuels de l'utilisateur doivent toujours être à la disposition de l'opérateur.

1.5 Application

Ce produit est destiné aux services de secours, essentiellement pour protéger les victimes et le personnel des effets d'un airbag se déployant depuis le volant d'une voiture de tourisme, d'une camionnette, d'un bus ou d'un camion.

Ce produit peut être utilisé plusieurs fois mais doit être remplacé après activation de l'airbag.

1.5.1 Limitations

Le Secunet peut être utilisé sur :

- Volants d'un diamètre spécifié en section 3.3.

1.6 Personnel qualifié

Seules des personnes formées à cet effet peuvent utiliser le système. Respectez en permanence la législation locale ainsi que les réglementations relatives à la sécurité et à l'environnement.

1.7 Garantie

Afin de connaître les conditions de la garantie, consultez les conditions générales de vente, disponibles sur demande auprès de votre distributeur Holmatro.

Holmatro attire votre attention sur le fait que toute garantie liée à un élément de l'équipement ou du système comporte un terme et que vous devez préserver Holmatro de toute responsabilité concernant le produit :

- si l'entretien et la maintenance ne sont pas effectués correctement, conformément aux instructions, ne sont pas réalisées par un Technicien agréé par Holmatro ou l'ont été sans autorisation écrite préalable ;
- exécution de modifications par l'utilisateur ou structurelles ;
- si une partie de l'équipement ou du système est utilisée d'une façon peu judicieuse, inappropriée, négligente ou non conforme à la nature ou à l'usage prévu.

2 Règles de sécurité

2.1 Explication des symboles utilisés dans ce manuel

Dans ce manuel, les symboles suivants servent à signaler des dangers possibles.



DANGER

Indique une situation imminente de danger qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.



AVERTISSEMENT

Indique une situation potentielle de danger qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION

Indique une situation potentielle de danger qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures, voire modérées.



AVIS

Sert à traiter des pratiques n'impliquant pas de blessure mais qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent entraîner des dommages matériels.



NOTE

Souligne des informations importantes pour une utilisation optimale du produit. Ce symbole est affiché dans le manuel de l'utilisateur avec toutes les consignes liées à l'usage ou à la maintenance du produit.

Respectez ces règles en permanence de même que les réglementations relatives à la sécurité en vigueur localement et procédez avec un soin extrême.

Informez toutes les personnes concernées dans les interventions des règles de sécurité existantes.

2.2 Plaque signalétique

L'étiquette du produit est apposée à l'intérieur du cache. Tous les pictogrammes qui figurent sur l'équipement relatifs à la signalisation de danger et à la sécurité doivent être respectés et rester clairement lisibles.



AVERTISSEMENT

Le non-respect de ces instructions peut occasionner des blessures graves, des accidents mortels, des dommages du système ou des pertes conséquentes.

2.3 Règles générales de sécurité

- Utilisez cet équipement uniquement dans le but pour lequel il a été conçu. En cas de doutes ou d'hésitations, veuillez prendre contact avec votre distributeur Holmatro.
- Les parties vernies, en plastique ou en caoutchouc ne sont pas résistantes aux acides ou aux liquides corrosifs. Rincez abondamment à l'eau froide les parties qui sont entrées en contact avec de l'acide ou un liquide corrosif. Veuillez prendre contact avec votre distributeur Holmatro si vous souhaitez obtenir une liste des résistances chimiques.
- Protégez l'équipement contre les étincelles pendant les interventions de soudure ou de broyage.
- Veillez à adopter une position correcte pendant l'utilisation. Une mauvaise position pourrait entraîner des problèmes physiques.
- Respectez les instructions d'inspection et de maintenance.

2.4 Sécurité personnelle

Le personnel qui utilise ou assiste l'utilisateur de l'équipement doit porter tout l'équipement de protection personnelle décrit dans la procédure de travail normale. Une utilisation négligente des moyens de protection personnelle peut engendrer des blessures graves. Pendant l'utilisation, portez au moins les équipements de protection personnelle suivants :

- Casque ;
- Lunettes de protection ou masque de protection complet ;
- Gants de sécurité ;
- Vêtement de sécurité couvrant tout le corps ;
- Chaussures de sécurité hautes avec protection des orteils;
- Masque avec filtre à utiliser lors du découpage du verre ou de certains plastiques.

2.5 Règles de sécurité concernant l'équipement

- Ne réutilisez pas l'équipement si l'airbag s'est déployé durant l'usage.
- N'exposez pas plus longtemps que nécessaire l'équipement à la lumière du soleil et aux rayonnements UV. Les fibres en aramide perdraient leur résistance.
- Directement après chaque utilisation, vérifiez les dégâts éventuels de l'équipement. N'utilisez pas l'équipement s'il est en mauvais état. Dans ce cas, prenez contact avec votre distributeur Holmatro.

2.6 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement du système

- Faites une estimation du risque relatif à la procédure avant de démarrer l'intervention (EN-ISO 12100).
- Maintenez les passants à distance de sécurité et soyez extrêmement prudent avec les personnes et les animaux à proximité.
- Assurez-vous que la zone d'intervention est bien dégagée et dotée d'un bon éclairage.

- Évitez toute panique et travaillez de manière organisée. Vous éviterez ainsi tout risque d'erreur, de danger et d'accident.
- Avant chaque utilisation, contrôlez l'équipement et vérifiez les dégâts éventuels. N'utilisez pas cet équipement si celui-ci est en mauvais état. Dans ce cas, prenez contact avec votre distributeur Holmatro.
- En fonctionnement, restez conscient de votre zone de travail en toute sécurité. Ne vous placez jamais devant un volant non protégé si l'airbag n'est pas encore déployé.
- Surveillez continuellement la situation de l'équipement et la structure pendant l'utilisation.
- Assurez-vous qu'aucune partie du corps n'entre en contact avec les parties en mouvement car il existe un risque de blessure par écrasement ou par coupure.
- Arrêtez immédiatement si vous entendez des bruits étranges provenant du système ou si le fonctionnement est anormal.
- Retournez immédiatement un équipement inactif à la station d'outillage.
- Respectez toujours les règles de sécurité applicables à l'autre équipement utilisé pour l'opération.

2.7 Consignes de sécurité concernant la maintenance

- Consultez votre distributeur Holmatro en cas de dommages ou d'usure excessive.
- N'utilisez aucun produit nettoyant chimique ou détergent pour nettoyer l'équipement.
- Ne forcez pas le séchage de l'équipement.

3 Description

3.1 Équipement

Le Secunet protège la victime dans le siège du conducteur et le personnel de secours contre les effets suivants d'un airbag se déployant :

- La force d'expansion de l'airbag ;
- Le gaz propulseur de l'airbag ;
- Toutes pièces et substances résiduelles du volant ;
- Le niveau acoustique du déploiement explosif de l'airbag.

3.2 Identification du produit

Voir Fig. 1.

- 1 Cache en aramide
- 2 Boucle avec verrou
- 3 Sangle

3.3 Poids et dimensions

Voir Fig. 2.

Modèle	Numéro de série	Poids	Diamètre du volant
Secunet III	350.182.089	0,80 kg (1,70 lb)	350 - 510 mm (14 - 20 po)

3.4 Caractéristiques techniques

Élément	Unité	Secunet
Sensibilité de température	°C	-20 à +55
	°F	-4 à +131

Élément	Unité	Secunet
Pays de fabrication		Pays-Bas

4 Préparation à la première utilisation

4.1 Généralités

Vérifiez si l'équipement est complet et ne présente pas de dommage. N'utilisez pas l'équipement si celui-ci est endommagé. Si tel est le cas, veuillez contacter votre distributeur Holmatro.

4.2 Installation du support mural

- Retirez le boîtier contenant le Secunet du support mural.
- Installez le support mural dans le véhicule à un endroit facile d'accès. Le bout ouvert du support mural doit être dirigé vers le haut.
- Installez le boîtier avec le Secunet dans le support mural.

5 Fonctionnement

5.1 Fonctionnement du système

Le Secunet doit être appliqué sur le volant dans les cas où il est évident que l'airbag n'est pas encore activé, afin de protéger le conducteur et le secouriste contre le déploiement de l'airbag.

6 Utilisation

6.1 Généralités

L'équipement du système de sauvetage doit toujours être prêt à l'emploi. Cela signifie que l'équipement doit être vérifié et inspecté directement après chaque utilisation et avant le rangement.



AVERTISSEMENT

Assurez-vous que vous êtes à jour avec les consignes de sécurité et que vous maîtrisez l'utilisation de tous les équipements du système avec lesquels vous travaillez.

6.2 Installation du Secunet sur le volant

- Assurez-vous que l'airbag n'est pas encore déployé.
- Assurez-vous que la configuration du volant permet d'utiliser le Secunet en toute sécurité.
- Retirez le Secunet du boîtier.
- Desserrez les sangles.
- Tirez le Secunet sur le volant (Fig. 2).



AVERTISSEMENT

Ne vous placez jamais devant un airbag qui ne s'est pas encore déployé.

Un jeu de boucles et de sangles doit être positionné sur le côté inférieur du volant. L'autre jeu de boucles et de sangles doit être positionné sur le côté supérieur du volant. Les sangles restent ainsi à l'écart des victimes. Il est aussi plus facile ainsi de serrer les sangles.

- Serrez les sangles inférieures (Fig. 3).
- Serrez les sangles supérieures (Fig. 3).
- Vérifiez l'installation correcte du Secunet. Le texte sur le Secunet doit être horizontal (Fig. 4).

**AVERTISSEMENT**

Assurez-vous que le Secunet est uniformément réparti.

- Faites vérifier par votre responsable le placement correct du Secunet avant de passer à la partir secours du travail.

6.3 Après utilisation

6.3.1 Retrait du Secunet du volant.

Voir Fig. 5.

- Enfoncez les verrous sur les boucles et desserrez les sangles.

**AVERTISSEMENT**

Ne venez jamais vous placer devant le volant lorsque vous retirez le Secunet du volant.

6.3.2 Inspection

- Éliminez les plis.
- Vérifiez le Secunet. Voir section 8.3.

6.3.3 Nettoyage et entreposage

**AVERTISSEMENT**

Ne réutilisez pas le Secunet si l'airbag s'est déployé durant l'usage.

- Nettoyez le Secunet avant de le ranger.
- Utilisez un aspirateur pour éliminer toute la poussière ou époussetez à la main.
- Si nécessaire, nettoyez le tissu aramide avec de l'eau tiède (50 °C) et un solution de savon doux.

**AVERTISSEMENT**

N'utilisez aucun produit nettoyant chimique ou détergent pour nettoyer le Secunet.

- Séchez le Secunet à l'air s'il a été utilisé dans des conditions humides.

**AVERTISSEMENT**

Ne forcez pas le séchage du Secunet.

Évitez l'exposition directe au soleil.

N'emballer et ne rangez pas le Secunet s'il est mouillé.

- Emballez le Secunet dans le boîtier et installez-le sur le support mural.

7 Dépannage

7.1 Généralités

Consultez le distributeur Holmatro en cas de difficulté.

Indiquez toujours le modèle et le numéro de série de l'équipement en cas de dysfonctionnement ou pour des réparations.

8 Maintenance

8.1 Généralités

Une maintenance préventive correcte de l'équipement préserve la sécurité de son fonctionnement et prolonge sa durée de vie.



ATTENTION

Lorsque vous procédez à la maintenance, suivez toujours les règles de sécurité correspondantes. Portez l'équipement de protection personnelle prescrit.

8.2 Programme de maintenance

Ce programme constitue une moyenne. Selon l'intensité d'utilisation de votre cache de sécurité d'airbag, Holmatro peut vous fournir un programme de maintenance spécifique.

Objet	Action	Intervalle de temps						
		Après chaque utilisation	Mensuellement ou après 10 heures de service	Tous les 3 mois ou toutes les 25 heures de service	Tous les 6 mois ou toutes les 50 heures de service	Toutes les 100 heures de service	Annuellement ¹	Tous les 7 ans ²
Cache de sécurité d'airbag	Contrôler	x					x	
Cache de sécurité d'airbag	Remplacer							x

1. Maintenance par le distributeur Holmatro.
2. Remplacez le cache de sécurité d'airbag (fin de vie). Voir section 9.

8.3 Activités de maintenance

8.3.1 Vérifier le cache de sécurité d'airbag

- Vérifiez les dommages et l'usure excessive sur le cache de sécurité d'airbag (par ex. coutures décousues, défauts du tissu, sangles effilochées).
- Vérifiez l'état et le verrouillage correct des boucles.
- N'utilisez pas le cache de sécurité d'airbag s'il est en mauvais état. Dans ce cas, prenez contact avec votre distributeur Holmatro.



AVERTISSEMENT

Ne réparez pas le cache de sécurité d'airbag vous-même. Consultez votre distributeur Holmatro en cas de dommages ou d'usure excessive.

8.4 Maintenance annuelle par le distributeur

Nous vous conseillons de faire inspecter, contrôler, régler et tester l'équipement une fois par an par un technicien agréé Holmatro qui possède les connaissances adéquates et les outils nécessaires (voir également la section 1.7).

Vous pouvez bénéficier d'un contrat d'entretien annuel chez votre distributeur Holmatro.

8.5 Entreposage à long terme

- Rangez l'équipement dans un local sec et bien aéré.

9 Mise hors service/Recyclage

Ce produit doit être remplacé dans les 7 ans suivant sa date de production. Voir l'étiquette du produit à l'intérieur du cache. À la fin de sa durée de vie, l'équipement doit être mis hors service et recyclé.

- Assurez-vous que l'équipement est mis hors service pour éviter tout usage (par exemple en coupant et retirant les bandes oranges).
- Recyclez les divers matériaux utilisés dans l'équipement.
- Consultez votre distributeur Holmatro pour toute question concernant le recyclage.

1 Einleitung

1.1 Ausschlussklärung

Alle Rechte vorbehalten. Kein Inhalt dieser Publikation darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch Holmatro bekannt gemacht, reproduziert oder in irgendeiner Weise verändert werden. Holmatro behält sich das Recht vor, Teile der Werkzeuge ohne vorherige Information zu verändern oder auszutauschen. Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung kann ebenfalls jederzeit geändert werden. Diese Bedienungsanleitung basiert auf den aktuell hergestellten Modellen und orientiert sich an der aktuell geltenden Rechtsprechung. Holmatro übernimmt keine Haftung für einen möglichen Schaden, der durch den Einsatz dieser Bedienungsanleitung an einem tatsächlich bzw. möglicherweise gelieferten Gerät entsteht, dies unter dem Vorbehalt einer vorsätzlichen bzw. grob fahrlässigen Handlung seitens Holmatro. Ausführliche Informationen über die Verwendung der Bedienungsanleitung, die Wartung und/oder die Reparatur der Holmatro-Ausrüstung erhalten Sie beim technischen Kundendienst von Holmatro bzw. beim offiziellen Vertragshändler. Diese Bedienungsanleitung wurde nach bestem Wissen möglichst vollständig und genau zusammengestellt. Nichtsdestotrotz übernimmt Holmatro keine Haftung für Fehler, Unterlassungen oder Verpflichtungen, die sich aus der Verwendung dieser Bedienungsanleitung ergeben. Wenn Sie Anmerkungen bezüglich der Richtigkeit oder Vollständigkeit dieser Bedienungsanleitung haben, wenden Sie sich bitte an Holmatro.

1.2 Über dieses Handbuch

Die ursprüngliche Anleitung in diesem Handbuch wurde in englischer Sprache verfasst. Andere Sprachversionen dieses Handbuchs sind eine Übersetzung der ursprünglichen Anleitung.

1.3 Definitionen

Airbag:	Ballon-artige Einrichtung in einem PKW, die bei einem Aufprall automatisch auslöst, um die Fahrgäste zu schützen.
Airbag-Sicherheitsabdeckung (Secunet):	Vorrichtung, die über dem Lenkrad eines PKW, Lieferwagens, Busses oder LKW angebracht werden kann, um die Außenwirkungen eines Airbags, der aus dem Lenkrad heraus ausgelöst wird, in Grenzen zu halten.
Ausrüstung:	Airbag-Sicherheitsabdeckung (Secunet):

1.4 Allgemeines

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Holmatro-Produkts. Diese Bedienungsanleitung enthält Anweisungen für Einsatz, Wartung, mögliche Fehlfunktionen und die Sicherheit der Secunet Airbag-Sicherheitsabdeckung. Außerdem werden in dieser Bedienungsanleitung die Sicherheitsbestimmungen für den Einsatz der Secunet Sicherheitsabdeckung beschrieben. Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung können je nach Ausführung des Modells leicht vom Gerät abweichen. Jede Person, die mit der Inbetriebnahme, Verwendung, Wartung und Behebung von Fehlfunktionen der Secunet Sicherheitsabdeckung befasst ist, muss die Bedienungsanleitung und insbesondere die Sicherheitsbestimmungen gelesen und verstanden haben. Um Fehler bei der Bedienung zu vermeiden und die problemlose Anwendung der Secunet Sicherheitsabdeckung zu gewährleisten, muss die Bedienungsanleitung jederzeit für das Bedienpersonal verfügbar sein.

1.5 Anwendung

Dieses Produkt ist für den Gebrauch durch Rettungskräfte vorgesehen und dient grundsätzlich dem Schutz der Opfer und Personen vor den Außenwirkungen eines Airbags, der vom Lenkrad eines PKW, Lieferwagens, Busses oder LKW aus ausgelöst wird.

Dieses Produkt kann mehrfach verwendet werden, muss aber nach der Aktivierung des Airbags ersetzt werden

1.5.1 Einschränkungen

Die Secunet Sicherheitsabdeckung kann verwendet werden für:

- Lenkräder mit einem in Abschnitt 3.3 genannten Durchmesser.

1.6 Qualifiziertes Personal

Das System darf nur von Personen bedient werden, die in dessen Gebrauch geschult sind. Beachten Sie stets die regionalen Gesetze, Sicherheits- und Umweltrichtlinien.

1.7 Garantie

Garantiebestimmungen siehe allgemeine Geschäftsbedingungen (auf Anfrage bei Ihrem Holmatro-Händler erhältlich).

Holmatro weist darauf hin, dass alle Garantien auf jedes Stück der Ausrüstung ungültig werden und Holmatro von jeder Verantwortung und Haftung freigestellt ist, wenn:

- Service und Wartung nicht streng entsprechend der Anweisungen ausgeführt werden, nicht von einem von Holmatro zertifizierten Techniker ausgeführt werden bzw. ohne vorherige schriftliche Zustimmung ausgeführt werden;
- Modifikationen und Konstruktionsveränderungen selbst durchgeführt wurden;
- ein Teil der Ausrüstung oder des Systems durch Anwendungsfehler unüberlegt, unsachgemäß, nachlässig oder nicht zweckgemäß eingesetzt wird.

2 Sicherheitsbestimmungen

2.1 Erläuterung der in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole

In dieser Bedienungsanleitung werden die unten abgebildeten Symbole verwendet, um auf mögliche Gefahren hinzuweisen.



GEFAHR

Weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die, falls nicht vermieden, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.



WARNUNG

Weist auf eine potentiell gefährliche Situation hin, die, falls nicht vermieden, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.



VORSICHT

Weist auf eine potentiell gefährliche Situation hin, die, falls nicht vermieden, zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.



ACHTUNG

Weist auf Vorgehensweisen hin, die zwar keine Personen verletzen, aber, falls nicht vermieden, zu Sachbeschädigung führen können.

**HINWEIS**

Betont wichtige Informationen für den optimalen Gebrauch dieses Produkts. Dieses Symbol wird in der Bedienungsanleitung bei allen Richtlinien angezeigt, die sich auf den Gebrauch oder die Wartung des Produkts beziehen.

Halten Sie sich stets an diese Richtlinien und die regional geltenden Sicherheitsbestimmungen und gehen Sie äußerst vorsichtig vor. Informieren Sie alle in die Aktivitäten einbezogenen Personen über diese Sicherheitsbestimmungen.

2.2 Typenschild

Das Produktetikett ist auf der Innenseite der Abdeckung angebracht. Alle auf der Ausrüstung befestigten Piktogramme, die sich auf Sicherheit und Gefahren beziehen, müssen eingehalten werden und deutlich lesbar sein.

**WARNUNG**

Das Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann zu ernsthaften Personenverletzungen, tödlichen Unfällen, Schäden am System oder Folgeschäden führen.

2.3 Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- Benutzen Sie diese Ausrüstung nur für die Zwecke, für die sie hergestellt wurde. Wenden Sie sich in Zweifelsfällen an Ihren Holmatro-Händler.
- Lackierte Teile und Teile aus Plastik und Gummi sind nicht korrosions- und säurefest. Waschen Sie alle Teile, die mit korrosiven Säuren und Flüssigkeiten in Berührung gekommen sind, gründlich mit Wasser ab. Fragen Sie Ihren Holmatro-Händler nach Angaben zur Widerstandsfähigkeit.
- Schützen Sie die Ausrüstung vor Funkenflug beim Schweißen oder Schleifen.
- Vermeiden Sie eine ungesunde Haltung während der Arbeit. Dies kann zu gesundheitlichen Beschwerden führen.
- Befolgen Sie die Anweisungen zu Inspektion und Wartung.

2.4 Persönliche Sicherheit

Personen, die die Ausrüstung verwenden oder bei deren Verwendung helfen, müssen alle im standardmäßigen Arbeitsablauf beschriebenen Personenschutz-ausrüstungen tragen. Die Vernachlässigung des persönlichen Schutzes kann zu ernsthaften Verletzungen führen. Tragen Sie während des Einsatzes mindestens die folgenden Schutzvorrichtungen:

- Helm;
- Schutzbrille oder vollständigen Gesichtsschutz;
- Schutzhandschuhe;
- Sicherheitskleidung für den gesamten Körper;
- Sicherheitsschuhe mit guten Gelenkstützen und Zehenschutz;
- Maske mit Filter für den Einsatz beim Schneiden von Glas und bestimmten Kunststoffsorten.

2.5 Sicherheitsbestimmungen für die Ausrüstung

- Verwenden Sie die Ausrüstung nicht wieder, falls der Airbag beim Gebrauch ausgelöst hat.
- Setzen Sie die Ausrüstung nicht länger als nötig Sonnen- und UV-Strahlung aus. Die Aramid-Fasern verlieren ihre Festigkeit.
- Überprüfen Sie die Ausrüstung direkt nach dem Gebrauch auf Beschädigungen. Benutzen Sie keine Ausrüstung in schlechtem Zustand. Verständigen Sie Ihren Holmatro-Händler.

2.6 Sicherheitsbestimmungen für den Einsatz des Systems

- Nehmen Sie vor der Arbeit eine Risikoeinschätzung vor (EN ISO 12100).
- Halten Sie Unbeteiligte auf sicherer Distanz, und seien Sie in der Nähe von Menschen und Tieren besonders vorsichtig.
- Vergewissern Sie sich, dass der Arbeitsbereich aufgeräumt und gut ausgeleuchtet ist.
- Vermeiden Sie Hektik und arbeiten Sie systematisch. So lassen sich Fehler verhindern und Gefahren bzw. Unfälle abwenden.
- Überprüfen Sie die Ausrüstung vor dem Einsatz auf Beschädigungen. Benutzen Sie keine Ausrüstung mit Beschädigungen. Verständigen Sie Ihren Holmatro-Händler.
- Achten Sie bei der Bedienung darauf, wo sich Ihr sicherer Arbeitsbereich befindet. Halten Sie sich niemals vor einem ungeschützten Lenkrad auf, wenn der Airbag noch nicht ausgelöst wurde.
- Überwachen Sie während des Einsatzes permanent den Zustand der Ausrüstung und des Arbeitsbereichs.
- Treffen Sie entsprechende Vorkehrungen, dass niemals Körperteile zwischen die beweglichen Teile gelangen. Die Körperteile können gequetscht oder geschnitten werden.
- Halten Sie das System sofort an, wenn Sie ungewohnte Geräusche oder ein ungewöhnliches Verhalten bemerken.
- Bringen Sie inaktive Ausrüstung sofort zur Werkzeugstation zurück.
- Halten Sie sich stets an die Sicherheitsregeln, die die andere im Einsatz verwendete Ausrüstung betrifft.

2.7 Sicherheitsbestimmungen für die Wartung

- Wenden Sie sich bei übermäßigem Verschleiß oder Beschädigung an Ihren Holmatro-Händler.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Ausrüstung keine chemischen Reinigungs- oder Lösungsmittel.
- Trocknen Sie die Ausrüstung nicht mit Gewalt.

3 Beschreibung

3.1 Ausrüstung

Secunet schützt das Opfer im Fahrersitz und das Rettungspersonal vor folgenden Außenwirkungen eines ausgelösten Airbags:

- Vor der Kraft des sich ausdehnenden Airbags;
- Vor dem heißem Treibgas;
- Vor restlichen Teilen und Substanzen vom Lenkrad;
- Vor dem Schallpegel der explosionsartigen Auslösung des Airbags.

3.2 Produktidentifikation

Siehe Fig. 1.

- 1 Aramid-Abdeckung
- 2 Verschluss mit Verriegelung
- 3 Gurt

3.3 Gewicht und Abmessungen

Siehe Fig. 2.

Modell	Teilenummer	Gewicht	Lenkraddurchmesser
Secunet III	350.182.089	0,80 kg (1,70 lbs)	350 - 510 mm (14 - 20 Zoll)

3.4 Technische Daten

Posten	Einheit	Secunet
Temperaturbereich	°C	-20 bis +55
	°F	-4 bis +131
Herstellerland		Niederlande

4 Vorbereitung für den ersten Gebrauch

4.1 Allgemeines

Überprüfen Sie die Ausrüstung vor dem Einsatz auf Vollständigkeit und Beschädigungen. Benutzen Sie keine Ausrüstung mit Beschädigungen. Verständigen Sie Ihren Holmatro-Händler.

4.2 Anbringung der Wandhalterung

- Entfernen Sie die Box, die das Secunet enthält, von der Wandhalterung.
- Bringen Sie die Wandhalterung im Fahrzeug an einem leicht erreichbaren Platz an. Das offene Ende der Wandhalterung muss nach oben weisen.
- Bringen Sie die Box mit dem Secunet in der Wandhalterung an.

5 Bedienung

5.1 Betrieb des Systems

Wenn klar ist, dass der Airbag noch nicht aktiviert wurde, muss die Secunet Sicherheitsabdeckung über dem Lenkrad angebracht werden, um den Fahrer und den Retter vor dem sich entfaltenden Airbag zu schützen.

6 Gebrauch

6.1 Allgemeines

Das Rettungssystem muss immer für den Einsatz bereit sein. Dies bedeutet, dass die Ausrüstung direkt nach dem Einsatz und vor der Lagerung überprüft und kontrolliert werden muss.



WARNUNG

Vor dem ersten Einsatz sollten Sie alle aktuellen Sicherheitsbestimmungen kennen und sich mit der Bedienung der Ausrüstung vertraut machen.

6.2 Anbringung des Secunet am Lenkrad

- Vergewissern Sie sich, dass der Airbag noch nicht ausgelöst hat.
- Vergewissern Sie sich, dass der Aufbau des Lenkrads einen sicheren Gebrauch des Secunet zulässt.
- Nehmen Sie das Secunet aus der Box.
- Lösen Sie die Gurte.
- Ziehen Sie das Secunet über das Lenkrad (Fig. 2).



WARNUNG

Halten Sie sich niemals vor einem Airbag auf, der noch nicht ausgelöst hat.

Ein Verschluss- und Gurt-Satz muss sich unten auf dem Lenkrad befinden. Der andere Verschluss- und Gurt-Satz muss sich oben am Lenkrad befinden. Dies hält die Gurte von dem/den Opfer(n) fern. Außerdem lassen sich die Gurte dadurch einfacher straffen.

- Straffen Sie die unteren Gurte (Fig. 3).
- Straffen Sie die oberen Gurte (Fig. 3).
- Vergewissern Sie sich, dass das Secunet richtig angebracht ist. Die Beschriftung auf dem Secunet muss horizontal verlaufen (Fig. 4).



WARNUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Secunet gleichmäßig verteilt ist.

- Lassen Sie die korrekte Platzierung des Secunets durch Ihren Vorgesetzten überprüfen, bevor Sie mit den Rettungsarbeiten fortfahren.

6.3 Nach dem Gebrauch

6.3.1 Abnehmen des Secunet vom Lenkrad

Siehe Fig. 5.

- Drücken Sie die Verriegelungen an den Verschlüssen ein und lösen Sie die Gurte.



WARNUNG

Halten Sie sich niemals vor dem Lenkrad auf, wenn Sie das Secunet vom Lenkrad abnehmen.

6.3.2 Inspektion

- Beseitigen Sie die Falten.
- Überprüfen Sie das Secunet. Siehe Abschnitt 8.3.

6.3.3 **Reinigung und Lagerung**

**WARNUNG**

Verwenden Sie das Secunet nicht wieder, falls der Airbag beim Gebrauch ausgelöst hat.

- Reinigen Sie das Secunet vor der Lagerung.
- Entfernen Sie Staub mit einem Staubsauger oder klopfen Sie ihn von Hand heraus.
- Waschen Sie die Aramid-Fasern ggf. mit lauwarmem Wasser (50 °C) und einer milden Seifenlösung.

**WARNUNG**

Verwenden Sie zur Reinigung des Secunet keine chemischen Reinigungs- oder Lösungsmittel.

- Lassen Sie das Secunet an der Luft trocknen, falls es gewaschen oder unter nassen Bedingungen verwendet wurde.

**WARNUNG**

Trocknen Sie das Secunet nicht mit Gewalt.
Setzen Sie das Secunet nicht direktem Sonnenlicht aus.
Verpacken und lagern Sie das Secunet nicht, solange es noch nass ist.

- Verpacken Sie das Secunet in der Box und bringen Sie die Box an der Wandhalterung an.

7 **Fehlersuche**

7.1 **Allgemeines**

Wenden Sie sich bei Problemen an Ihren Holmatro-Händler.

Bei Fehlfunktionen oder Reparaturen sollten Sie immer das Modell und die Seriennummer der Ausrüstung angeben.

8 **Wartung**

8.1 **Allgemeines**

Die sorgfältige vorbeugende Wartung der Ausrüstung erhält ihre Betriebssicherheit und verlängert die Lebensdauer.

**VORSICHT**

Beachten Sie bei allen Wartungsarbeiten immer die entsprechenden Sicherheitsbestimmungen. Tragen Sie die vorgeschriebene Personenschutz-ausrüstung.

8.2 **Wartungsplan**

Dieser Plan ist ein Durchschnitt. Je nach Intensität des Gebrauchs der Airbag- Sicherheitsabdeckung kann Holmatro für Sie einen spezifischen Wartungsplan zusammenstellen.

Objekt	Aktion	Zeitintervall						
		Nach jedem Gebrauch	Jeden Monat oder nach 10 Betriebsstunden	Alle 3 Monate oder nach 25 Betriebsstunden	Alle 6 Monate oder nach 50 Betriebsstunden	Alle 100 Betriebsstunden	Jährlich ¹	Nach 7 Jahren ²
Airbag-Sicherheitsabdeckung	Überprüfen	x					x	
Airbag-Sicherheitsabdeckung	Ersetzen							x

1. Vom Holmatro-Händler auszuführende Wartung.
2. Ersetzen der Airbag-Sicherheitsabdeckung (Ende der Lebensdauer) Siehe Abschnitt 9.

8.3 Wartungstätigkeiten

8.3.1 Kontrollieren Sie die Airbag-Sicherheitsabdeckung

- Prüfen Sie die Airbag-Sicherheitsabdeckung auf übermäßigen Verschleiß und Beschädigung (z.B. lockere Nahten, Gewebefehler, ausgefrante Gurte).
- Prüfen Sie die Verschlüsse auf Beschädigung und sichere Verriegelung.
- Benutzen Sie die Airbag-Sicherheitsabdeckung nicht, wenn sie sich in schlechtem Zustand befindet. Verständigen Sie Ihren Holmatro-Händler.



WARNUNG

Reparieren Sie die Airbag-Sicherheitsabdeckung nicht selbst. Wenden Sie sich bei übermäßigem Verschleiß oder Beschädigung an Ihren Holmatro-Händler.

8.4 Vom Händler auszuführende jährliche Wartung

Wir empfehlen, die Ausrüstung von einem zertifizierten Holmatro-Techniker jährlich überprüfen, kontrollieren, einstellen und testen zu lassen, der über entsprechende Kenntnisse und die nötigen Werkzeuge verfügt (siehe auch Abschnitt 1.7).

Der Holmatro-Händler übernimmt für Sie gerne die jährliche Wartung auf der Basis eines Wartungsvertrages.

8.5 Langfristige Lagerung

- Lagern Sie die Ausrüstung an einem trockenen und gut belüfteten Platz.

9 Stilllegung/Wiederverwertung

Dieses Produkt muss innerhalb von 7 Jahren nach dem Herstellungsdatum ersetzt werden. Siehe Produktetikett auf der Innenseite der Abdeckung. Am Ende ihrer Lebensdauer muss die Ausrüstung verschrottet und wiederverwertet werden.

- Stellen Sie sicher, dass die Ausrüstung außer Betrieb genommen wird, um jegliche Verwendung zu verhindern (zum Beispiel indem Sie die orangefarbenen Streifen durchtrennen und entfernen).
- Führen Sie die verschiedenen in der Ausrüstung verwendeten Materialien dem Recycling zu.
- Informieren Sie sich beim Holmatro-Händler über die Wiederverwertung.

1 Introducción

1.1 Exención de responsabilidad

Todos los derechos reservados. Ningún fragmento de esta publicación podrá ser divulgado, reproducido o modificado en modo alguno sin el consentimiento previo por escrito de Holmatro. Holmatro se reserva el derecho de modificar o cambiar piezas de herramientas sin previo aviso. Asimismo, el contenido de este manual de usuario puede ser modificado en cualquier momento. Este manual de usuario hace referencia a los modelos fabricados en este momento y a la legislación actualmente en vigor. Holmatro no acepta responsabilidad alguna por posibles daños derivados del uso de este manual de usuario con respecto a ningún equipo suministrado o que posiblemente sea suministrado, sujeto a negligencia grave o intencionada por parte de Holmatro. Si desea más información sobre el uso del manual de usuario, el mantenimiento y/o reparación del equipo Holmatro, póngase en contacto con Holmatro o el distribuidor oficial designado. Se ha prestado toda la atención posible a la composición y precisión de este manual de usuario. Sin embargo, Holmatro no se hace responsable por errores y omisiones u obligaciones que pudieran surgir. Si la corrección o integridad de este manual de usuario no estuviera clara, deberá ponerse en contacto con Holmatro.

1.2 Acerca de este manual

Las instrucciones originales de este manual se han escrito en inglés. Las versiones en otros idiomas de este manual son una traducción de las instrucciones originales.

1.3 Definiciones

Airbag:	dispositivo similar a un globo en un coche que se despliega automáticamente tras un impacto para proteger a los pasajeros.
Cubierta de seguridad para airbag (Secunet):	dispositivo que puede instalarse sobre el volante de un coche de pasajeros, furgoneta, autobús o camión, para contener los efectos de un airbag que se despliega del volante.
Equipo:	Cubierta de seguridad para airbag (Secunet).

1.4 General

Le agradecemos la compra de este producto Holmatro. Este manual de usuario proporciona instrucciones sobre el funcionamiento, mantenimiento, averías y seguridad de la cubierta de seguridad para airbag Secunet. Se describen también en este manual de usuario las normas de seguridad para el uso de la Secunet. Las ilustraciones de este manual de usuario pueden diferir ligeramente, dependiendo del modelo.

Cualquier persona relacionada con la puesta en funcionamiento de la Secunet, su uso, mantenimiento o reparación de averías deberá haber leído y comprendido este manual de usuario, en particular las normas de seguridad.

Para evitar errores de funcionamiento y asegurarse de que la Secunet funcione sin problemas, deberá mantener siempre los manuales de usuario a disposición del operario.

1.5 Aplicación

Este producto se ha concebido para su uso por servicios de emergencia, básicamente para salvaguardar a víctimas y personal de rescate de los efectos de un airbag que se despliega del volante de un coche de pasajeros, furgoneta, autobús o camión.

Este producto puede utilizarse en múltiples ocasiones, pero debe sustituirse tras la activación del airbag.

1.5.1 Limitaciones

La Secunet puede utilizarse en:

- Volantes con un diámetros especificado en la sección 3.3.

1.6 Personal cualificado

El sistema únicamente puede ser manejado por personas con formación para su uso. Respete siempre la legislación local, así como los reglamentos de seguridad y medioambientales.

1.7 Garantía

Consulte los términos y condiciones generales de venta para conocer las condiciones de la garantía, disponibles a través de su agente Holmatro bajo pedido.

Holmatro le advierte que la garantía de sus piezas de equipo o sistema vencerá, debiendo indemnizar a Holmatro frente a cualquier responsabilidad respecto de los productos dañados en caso de que:

- el servicio o mantenimiento no se hubiera llevado a cabo siguiendo estrictamente las instrucciones, las reparaciones no hubieran sido ejecutadas por un técnico certificado de Holmatro o se hubieran llevado a cabo sin consentimiento previo por escrito;
- se hayan realizado modificaciones por su cuenta o modificaciones estructurales;
- se utilizara la pieza del equipo o el sistema imprudentemente, con errores de funcionamiento, de forma inadecuada, negligente o no acorde a su naturaleza y/o finalidad.

2 Normas de seguridad

2.1 Explicación de los símbolos usados en este manual

En este manual se usan los siguientes símbolos para indicar posibles peligros.



PELIGRO

Indica una situación de peligro inminente que, de no evitarse, producirá lesiones graves o incluso la muerte.



ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría producir lesiones graves o incluso la muerte.



PRECAUCIÓN

Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, puede producir lesiones leves o moderadas.



AVISO

Se utiliza para tratar prácticas no relacionadas con lesiones físicas que, de no evitarse, pueden producir daños materiales.



NOTA

Destaca información importante para un uso óptimo del producto. Este símbolo se muestra en el manual de usuario con todas las normas relativas al uso o el mantenimiento del producto.

Respete siempre estos reglamentos, así como los reglamentos de seguridad vigentes localmente, y proceda con sumo cuidado.

Informe sobre estas normas de seguridad a todas las personas relacionadas con las actividades de la operación.

2.2 Placa de modelo

La etiqueta del producto está fijada en el interior de la cubierta. Todos los pictogramas fijados al equipo y relativos a peligro y seguridad deberán ser acatados y permanecer claramente legibles.



ADVERTENCIA

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños personales, accidentes mortales, daños al sistema o pérdidas importantes.

2.3 Normas de seguridad generales

- Use este equipo exclusivamente para las actividades para las que ha sido diseñado. Si tiene alguna duda o cuestión, consulte siempre a su agente de Holmatro.
- Las piezas barnizadas, plásticas o de goma no son resistentes a líquidos o ácidos corrosivos. Lave las piezas que hayan entrado en contacto con líquido o ácido corrosivo con abundante agua. Consulte a su agente de Holmatro para una lista de resistencia.
- Proteja el equipo contra chispas durante actividades de soldadura o amoladura.
- Evite posturas incorrectas mientras trabaja. Pueden provocar lesiones físicas.
- Siga las instrucciones de revisión y mantenimiento.

2.4 Seguridad personal

El personal que utilice o asista en la utilización de este equipo deberá llevar todos los medios de protección personales prescritos para el procedimiento estándar de trabajo. El uso negligente de los medios de protección personal podría ocasionar graves lesiones. Durante el uso utilice al menos los siguientes medios de protección personales:

- Casco;
- Gafas o pantalla completa de seguridad;
- Guantes de seguridad;
- Indumentaria de seguridad para todo el cuerpo;
- Calzado de seguridad con un buen apoyo para los tobillos y protección en la puntera;
- Máscara con filtro para su uso al cortar cristal o ciertos plásticos.

2.5 Normas de seguridad con respecto al equipo

- No reutilice el equipo si el airbag se ha desplegado durante el uso.
- No exponga el equipo a la luz solar directa ni a radiación UV más de lo necesario. Las fibras de aramida perderán resistencia.
- Directamente después del uso, compruebe que el equipo no presente daños. No use el equipo si no está en perfectas condiciones, y consulte a su agente de Holmatro.

2.6 Normas de seguridad con respecto al funcionamiento del sistema

- Haga una valoración del riesgo del procedimiento antes de comenzar a trabajar (EN-ISO 12100).
- Mantenga a los transeúntes a una distancia segura y tenga extremo cuidado con la proximidad de personas y animales.
- Asegúrese de que el área de trabajo esté claramente dispuesta y tenga una buena iluminación.
- Evite el estrés y trabaje de forma estructurada. Esto reduce el riesgo de errores, combinaciones de peligros y accidentes.
- Antes de su uso, compruebe que el equipo no presente daños. No use el equipo si no está en perfectas condiciones, y consulte a su agente de Holmatro.

- Durante la operación, debe ser consciente de cual es su zona de trabajo segura. Nunca se ponga delante de un volante sin protección si el airbag no se ha desplegado aún.
- Vigile la situación del equipo y la estructura continuamente mientras usa el equipo.
- Asegúrese de no poner nunca partes del cuerpo entre piezas en movimiento. Existe riesgo de que estas partes del cuerpo puedan ser aplastadas o cortadas.
- Deténgase inmediatamente si el sistema hace ruidos extraños o muestra un comportamiento anormal.
- Devuelva el equipo inactivo inmediatamente a la estación de herramientas.
- Respete siempre los reglamentos de seguridad aplicables a otros equipos que se utilizan en la operación.

2.7 Normas de seguridad con respecto al mantenimiento

- Consulte con su agente de Holmatro en caso de desgaste excesivo o daños.
- No utilice agentes de limpieza química o detergentes para limpiar el equipo.
- No seque con fuerza el equipo.

3 Descripción

3.1 Equipo

La Secunet protege a la víctima en el asiento del conductor y al personal de rescate de los efectos siguientes de un airbag que se despliega:

- La fuerza del airbag que se expande;
- El gas propelente caliente;
- Cualquier resto de piezas y sustancias del volante;
- El nivel acústico del despliegue explosivo del airbag.

3.2 Identificación del producto

Consulte Fig. 1.

- 1 Cubierta de aramida
- 2 Hebilla con cierre
- 3 Correa

3.3 Peso y dimensiones

Consulte Fig. 2.

Modelo	Número de pieza	Peso	Diámetro del volante
Secunet III	350.182.089	0,80 kg (1,70 lbs)	350 - 510 mm (14 - 20 in.)

3.4 Especificaciones técnicas

Elemento	Unidad	Secunet
Intervalo de temperatura	°C	-20 a +55
	°F	-4 a +131
Pais de fabricación		Holanda

4 Preparación para el primer uso

4.1 General

Compruebe que el equipo esté completo y no presente daños. No use el equipo si está dañado; en ese caso, contacte con el agente de Holmatro.

4.2 Instalación del soporte de pared

- Retire la caja que contiene la Secunet del soporte de pared.
- Instale el soporte de pared en el vehículo en un lugar de fácil alcance. El extremo abierto del soporte de pared debe estar orientado hacia arriba.
- Instale la caja con la Secunet en el soporte de pared.

5 Funcionamiento

5.1 Funcionamiento del sistema

La Secunet debe instalarse sobre el volante en los casos en que sea evidente que el airbag aún no se ha activado, para proteger al conductor y a la persona a cargo del rescate del despliegue del airbag.

6 Uso

6.1 General

El equipo de un sistema de rescate debe estar siempre preparado para su uso. Esto implica que el equipo debe ser comprobado e inspeccionado inmediatamente tras su uso antes de guardarlo.



ADVERTENCIA

Asegúrese de que está al día en todas las normas de seguridad y de que domina el uso de todo el equipo del sistema con el que va a trabajar.

6.2 Instalación de la Secunet sobre el volante

- Compruebe que el airbag aún no se haya desplegado.
- Asegúrese de que la configuración del volante permita el uso seguro de la Secunet.
- Saque la Secunet de la caja.
- Afloje las correas.
- Ponga la Secunet sobre el volante (Fig. 2).



ADVERTENCIA

Nunca se ponga delante de un airbag que no se haya desplegado.

Un conjunto de hebillas y correas debe colocarse en la parte inferior del volante. El otro conjunto de hebillas y correas debe colocarse en la parte superior del volante. Esto mantiene las correas lejos de las víctimas. También facilita el apriete de las correas.

- Apriete las correas inferiores (Fig. 3).
- Apriete las correas superiores (Fig. 3).

- Compruebe que la Secunet se haya instalado correctamente. El texto en la Secunet debe estar horizontal (Fig. 4).

**ADVERTENCIA**

Asegúrese de que la Secunet se haya distribuido uniformemente.

- Avise a un superior para que compruebe la correcta colocación de la Secunet antes de proceder con las tareas de rescate.

6.3 Después del uso

6.3.1 Retirada de la Secunet del volante

Consulte Fig. 5.

- Presione en los cierres de las hebillas y afloje las correas.

**ADVERTENCIA**

Nunca se ponga delante del volante cuando retire la Secunet del mismo.

6.3.2 Inspección

- Retire los pliegues.
- Revise la Secunet. Consulte la sección 8.3.

6.3.3 Limpieza y almacenaje

**ADVERTENCIA**

No reutilice la Secunet si el airbag se ha desplegado durante el uso.

- Limpie la Secunet antes del almacenamiento.
- Utilice un aspirador para eliminar el polvo, o sacuda el polvo manualmente.
- En caso necesario, lave el tejido de aramida con agua templada (50° C) y una solución jabonosa suave.

**ADVERTENCIA**

No utilice agentes de limpieza química o detergentes para limpiar la Secunet.

- Seque con aire la Secunet si se ha lavado o usado en condiciones de humedad.

**ADVERTENCIA**

No seque con fuerza la Secunet.

Evite la exposición a la luz solar directa.

No embale ni almacene la Secunet cuando esté húmeda.

- Embale la Secunet en la caja e instálela en el soporte de pared.

7 Resolución de problemas

7.1 General

Consulte con el agente de Holmatro en caso de problemas.

Para fallos de funcionamiento o reparaciones, especifique siempre el modelo y número de serie del equipo.

8 Mantenimiento

8.1 General

El mantenimiento preventivo adecuado del equipo preserva la seguridad de funcionamiento y alarga la vida útil del mismo.



PRECAUCIÓN

Al realizar actividades de mantenimiento, cumpla siempre las normas de seguridad correspondientes. Lleve los equipos de protección personal prescritos.

8.2 Calendario de mantenimiento

Este calendario es un promedio. En función de la intensidad de uso de la cubierta de seguridad para airbag, Holmatro puede facilitarle un calendario de mantenimiento específico para usted.

Objeto	Acción	Intervalo de tiempo						
		Después de cada uso	Cada mes o cada 10 horas de trabajo	Cada 3 meses o cada 25 horas de trabajo	Cada 6 meses o cada 50 horas de trabajo	Cada 100 horas de trabajo	Anualmente ¹	Después de 7 años ²
Cubierta de seguridad para airbag	Revisar	x					x	
Cubierta de seguridad para airbag	Cambiar							x

- Mantenimiento del agente de Holmatro.
- Sustituya la cubierta de seguridad para airbag (fin de vida útil). Consulte la sección 9.

8.3 Actividades de mantenimiento

8.3.1 Compruebe la cubierta de seguridad para airbag

- Compruebe si la cubierta de seguridad para airbag ha sufrido desgaste excesivo y daños (p. ej., costuras flojas, fallos en el tejido, correas deshilachadas).
- Compruebe si las hebillas han sufrido daños y si se cierran correctamente.
- No use la cubierta de seguridad para airbag si no está en perfectas condiciones y consulte a su agente de Holmatro.



ADVERTENCIA

No repare usted mismo la cubierta de seguridad para airbag. Consulte con su agente de Holmatro en caso de desgaste excesivo o daños.

8.4 Mantenimiento anual del agente

Recomendamos que el equipo sea inspeccionado, comprobado, ajustado y probado una vez al año por un agente de Holmatro que tenga los conocimientos adecuados y las herramientas necesarias (consulte también la sección 1.7).

El agente de Holmatro puede llevar a cabo el mantenimiento anual para usted a través de una base contractual.

8.5 Almacenamiento a largo plazo

- Almacene el equipo en un lugar seco y bien ventilado.

9 Retirada del servicio activo/reciclaje

Este producto debe sustituirse a los 7 años de la fecha de producción. Consulte la etiqueta del producto en el interior de la cubierta. Al final de su vida útil el equipo debe ser desechado y reciclado.

- Asegúrese de que el equipo se retire del servicio para evitar cualquier uso (por ejemplo cortando y retirando las tiras naranjas).
- Recicle los distintos materiales utilizados en el equipo.
- Consulte con el agente de Holmatro sobre el reciclaje.

1 Introdução

1.1 Cláusula de desresponsabilização

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser divulgada, reproduzida ou modificada sem o consentimento prévio por escrito da Holmatro. A Holmatro reserva-se o direito de modificar ou alterar peças de ferramentas sem aviso prévio. Do mesmo modo, o conteúdo deste manual do utilizador pode ser modificado a qualquer altura. Este manual do utilizador baseia-se e está relacionado com os modelos fabricados neste momento e com a legislação actualmente em vigor. A Holmatro não aceita qualquer tipo de responsabilidade por possíveis danos resultantes da utilização deste manual do utilizador relativamente a qualquer equipamento fornecido ou a ser possivelmente fornecido, sujeita à intenção ou a negligência grave da parte da Holmatro. Para obter informações detalhadas sobre a utilização do manual do utilizador, da manutenção e/ou reparação de equipamentos da Holmatro, deve contactar a Holmatro ou o distribuidor oficial designado. Foi dada toda a atenção possível à composição e exactidão deste manual do utilizador. No entanto, a Holmatro não pode ser considerada responsável por erros e omissões ou obrigações derivados da sua utilização. Se a correcção ou abrangência deste manual do utilizador não for clara, deve contactar a Holmatro.

1.2 Acerca deste manual

As instruções originais deste manual foram redigidas em inglês. As versões deste manual com outros idiomas são uma tradução das instruções originais.

1.3 Definições

Airbag:	dispositivo tipo balão, num automóvel que é automaticamente accionado na sequência de um impacto, visando a protecção dos passageiros.
Cobertura de segurança do airbag passageiros (Secunet):	dispositivo que pode ser instalado sobre um volante de um automóvel de passageiros, carrinha, autobus ou camião, por forma a conter os efeitos de um airbag que é accionado a partir do volante.
Equipamento:	Cobertura de segurança do airbag (Secunet).

1.4 Geral

Obrigado por ter adquirido este produto Holmatro. Este manual do utilizador fornece instruções sobre o funcionamento, manutenção, avarias e segurança da Cobertura de segurança do airbag Secunet. São também descritas neste manual do utilizador as regulamentações de segurança para a utilização do Secunet. As ilustrações presentes neste manual do utilizador podem diferir ligeiramente, dependendo do modelo.

Todas as pessoas envolvidas no processo de colocação do Secunet em funcionamento e na sua utilização, manutenção e resolução de avarias devem ter lido e compreendido este manual do utilizador, em particular as regulamentações de segurança.

Para evitar erros e garantir que o Secunet funciona sem problemas, os manuais do utilizador deve estar sempre à disposição do operador.

1.5 Aplicação

Este produto é destinado a ser utilizado por serviços de emergência, basicamente para proteger vítimas e pessoal dos efeitos de um airbag que é accionado a partir do volante de um carro de passageiros, carrinha, autobus ou camião.

Este produto pode ser utilizado muitas vezes, mas deve ser substituído após a activação do airbag.

1.5.1 Limitações

O Secunet pode ser utilizado em:

- Volantes com um diâmetro especificado na secção 3.3.

1.6 Pessoal qualificado

O sistema só pode ser utilizado por pessoas com formação na sua utilização. Cumpra sempre os regulamentos locais, de segurança e ambientais.

1.7 Garantia

Consulte os termos e condições gerais de venda para conhecer as condições da garantia, disponíveis sob pedido no seu representante Holmatro.

A Holmatro chama a atenção para o facto de qualquer garantia sobre o seu equipamento ou sistema prescrever e de que deverá isentar a Holmatro em relação a quaisquer possíveis responsabilidades sobre o produto se:

- a assistência e a manutenção não forem executadas na estrita observância das instruções, não forem executadas por um técnico certificado pela Holmatro ou forem executadas sem consentimento prévio, por escrito;
- foram realizadas alterações de forma autónoma e estruturais;
- o equipamento ou sistema forem utilizados de forma imprudente, com erros de operação, utilização imprópria, negligente ou em não conformidade com a sua natureza e/ou finalidade.

2 Regulamentações de segurança

2.1 Explicação dos símbolos utilizados neste manual

Neste manual, os símbolos apresentados a seguir são utilizados para indicar possíveis perigos.



PERIGO

Indica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimento grave.



ADVERTÊNCIA

Indica uma potencial situação de perigo que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimento grave.



CUIDADO

Indica uma potencial situação de perigo que, se não for evitada, poderá resultar em ferimento ligeiro ou moderado.



AVISO

É usado para abordar práticas não relacionadas com danos físicos que, se não forem evitadas, poderão resultar em danos materiais.



NOTA

Destaca informações importantes para uma utilização segura do produto. Este símbolo é apresentado no manual do utilizador com todas as regulamentações associadas à utilização ou manutenção do produto.

Cumpra sempre estes regulamentos, bem como os regulamentos de segurança em vigor a nível local e prossiga com cuidado.

Informe todas as pessoas envolvidas nas actividades da operação acerca destas regulamentações de segurança.

2.2 Placa de identificação

A etiqueta do produto encontra-se no interior da cobertura. Todos os pictogramas afixados no equipamento, referentes a indicações de segurança ou de perigo, devem ser respeitados e mantidos claramente legíveis.



ADVERTÊNCIA

O não cumprimento destas instruções pode resultar em danos físicos graves, acidentes fatais, danos no sistema ou perda consequential.

2.3 Regulamentações gerais de segurança

- Utilize este equipamento apenas para as actividades para que foi concebido. Em caso de dúvidas, consulte sempre o representante Holmatro.
- As peças envernizadas, de plástico ou de borracha não são resistentes a ácidos ou líquidos corrosivos. Lave as peças que entrem em contacto com ácidos ou líquidos corrosivos com muita água. Consulte uma lista de resistência no representante Holmatro.
- Proteja o equipamento contra faíscas durante as actividades de soldadura ou corte.
- Evite assumir posturas incorrectas durante a realização do trabalho. Estas posturas podem resultar em problemas físicos.
- Cumpra as instruções de inspecção e manutenção.

2.4 Segurança pessoal

O pessoal que utilizar ou auxiliar na utilização do equipamento deve utilizar todos os meios de protecção pessoal indicados no procedimento normal de trabalho. A utilização negligente dos meios de protecção pessoal pode resultar em danos físicos graves. Durante a utilização do equipamento, utilize pelo menos os seguintes meios de protecção pessoal:

- Capacete;
- Óculos de segurança ou máscara facial completa;
- Luvas de protecção;
- Vestuário de protecção para todo o corpo;
- Calçado de protecção com bom apoio dos tornozelos e protecção dos dedos;
- Máscara com filtro quando cortar vidro ou determinados plásticos.

2.5 Regulações de segurança relativas ao equipamento

- Não reutilize o equipamento se o airbag tiver sido accionado durante a utilização.
- Não exponha o equipamento a luz solar nem a radiação UV por mais tempo que o necessário. As fibras de aramida perdem a força.
- Imediatamente depois de utilizar o equipamento, verifique se este apresenta danos visíveis. Não utilize o equipamento se este não estiver em boas condições e consulte o representante Holmatro.

2.6 Regulamentações de segurança relativas ao funcionamento do sistema

- Antes de iniciar os trabalhos, faça uma avaliação dos riscos do procedimento (EN-ISO 12100).
- Mantenha os transeuntes a uma distância segura e tenha um cuidado especial na proximidade de pessoas e animais.
- Certifique-se de que a área de trabalho está claramente definida e bem iluminada.
- Evite o stress e trabalhe de forma planeada. A planificação reduz o risco de erros, as combinações de perigos e acidentes.

- Antes de utilizar o equipamento, verifique se este apresenta danos visíveis. Não utilize o equipamento se este não estiver em boas condições e consulte o representante Holmatro.
- Durante a operação, seja consciente de qual é a sua área segura de trabalho. Nunca fique na frente de um volante sem protecção se o airbag ainda não estiver montado.
- Enquanto utiliza o equipamento, monitorize continuamente a situação do equipamento e da estrutura.
- Certifique-se de que nunca coloca qualquer parte do corpo em contacto com peças móveis. Há o risco de ser esmagada ou cortada.
- Pare de imediato, se o sistema fizer ruídos estranhos ou apresentar um comportamento fora do normal.
- Devolva de imediato o equipamento inactivo à estação de ferramentas.
- Cumpra sempre os regulamentos de segurança que se aplicam ao equipamento utilizado na operação.

2.7 Regulamentações de segurança relativas à manutenção

- Consulte o seu representante Holmatro em caso de desgaste ou danos excessivos.
- Não utilize quaisquer agentes químicos de limpeza ou detergentes para limpar o equipamento.
- Não seque o equipamento à força.

3 Descrição

3.1 Equipamento

O Secunet protege a vítima no banco do condutor e o pessoal de resgate dos seguintes efeitos de um airbag accionado:

- A força do airbag em expansão;
- Gás propulsor quente;
- Peças e substâncias restantes do volante;
- O nível sonoro do accionamento explosivo do airbag.

3.2 Identificação do produto

Consulte Fig. 1.

- 1 Cobertura de aramida
- 2 Fivela com fecho
- 3 Tira

3.3 Peso e dimensões

Consulte Fig. 2.

Modelo	Referência	Peso	Diâmetro do volante
Secunet III	350.182.089	0,80 kg (1,70 lbs)	350 - 510 mm (14 - 20 polegadas)

3.4 Características técnicas

Item	Unidade	Secunet
Intervalo de temperaturas	°C	-20 a +55
	°F	-4 a +131
Pais de fabrico		Holanda

4 Preparação para primeira utilização

4.1 Geral

Verifique se o equipamento está completo e não apresenta danos. Não utilize o equipamento se este estiver danificado e, nesse caso, contacte o representante Holmatro.

4.2 Instalar o suporte de parede

- Retirar a caixa que contém o Secunet do suporte de parede.
- Instalar o suporte de parede no veículo num local de fácil acesso. A extremidade aberta do suporte de parede tem de estar voltada para cima.
- Instalar a caixa com o Secunet no suporte de parede.

5 Funcionamento

5.1 Operação do sistema

O Secunet tem de ser aplicado sobre o volante naqueles casos em que for óbvio que o airbag ainda está activado, para proteger o condutor e os trabalhadores de resgate contra o accionamento do airbag.

6 Utilização

6.1 Geral

O equipamento de um sistema de resgate deve estar sempre pronto para utilização. Isto significa que o equipamento deve ser verificado e inspeccionado logo a seguir à sua utilização, antes de ser armazenado.



ADVERTÊNCIA

Certifique-se de que está actualizado em relação às regulamentações de segurança e de que domina a utilização de todos os equipamentos do sistema com que vai trabalhar.

6.2 Instalar o Secunet no volante

- Verifique se o airbag ainda não está accionado.
- Certifique-se de que a configuração do volante permite uma utilização segura do Secunet.
- Retire o Secunet da caixa.
- Solte as tiras.
- Puxe o Secunet sobre o volante (Fig. 2).



ADVERTÊNCIA

Nunca se coloque na frente de um airbag que ainda não tenha sido accionado.

Um conjunto de fivelas e tiras tem de situar-se no lado inferior do volante. O outro conjunto de fivelas e tiras tem de situar-se no lado superior do volante. Assim, as tiras são mantidas afastadas das vítimas. Também irá facilitar o ajuste das tiras.

- Aperte as tiras inferiores (Fig. 3).
- Aperte as tiras superiores (Fig. 3).

- Verifique se o Secunet está instalado correctamente. O texto no Secunet deve estar na horizontal (Fig. 4).

**ADVERTÊNCIA**

Certifique-se de que o Secunet esteja nivelado.

- Permita que o seu superior verifique a colocação correcta do Secunet antes de continuar com o trabalho de resgate.

6.3 Depois da utilização

6.3.1 Retirar o Secunet do volante

Consulte Fig. 5.

- Empurre os fechos das fivelas e desaperte as tiras.

**ADVERTÊNCIA**

Nunca fique na frente de um volante quando for remover o Secunet do volante.

6.3.2 Inspeção

- Remova as dobras.
- Verifique o Secunet. Consulte a secção 8.3.

6.3.3 Limpar e armazenar

**ADVERTÊNCIA**

Não reutilize o Secunet se o airbag tiver sido accionado durante a utilização.

- Antes de armazenar o Secunet, limpe-o.
- Use um aspirador para remover qualquer pó acumulado, ou sacuda-o manualmente.
- Se necessário, lave o tecido de aramida com água tépida (50 °C) e uma solução de sabão suave.

**ADVERTÊNCIA**

Não utilize quaisquer agentes químicos de limpeza ou detergentes para limpar o Secunet.

- Seque o Secunet ao ar se este tiver sido lavado ou utilizado em condições húmidas.

**ADVERTÊNCIA**

Não seque o Secunet à força.

Evite a exposição à luz solar directa.

Não embale nem armazene o Secunet em estado húmido.

- Arrume o Secunet na caixa e instale-o no suporte de parede.

7 Resolução de problemas

7.1 Geral

Em caso de problemas, consulte o representante Holmatro.

Em caso de mau funcionamento ou reparação, indique sempre o modelo e o número de série do equipamento.

8 Manutenção

8.1 Geral

Uma manutenção preventiva meticulosa do equipamento mantém a segurança operacional e prolonga a vida do mesmo.



CUIDADO

Ao efectuar as actividades de manutenção, cumpra sempre os regulamentos de segurança relevantes. Utilize o equipamento de protecção pessoal descrito.

8.2 Calendário de manutenção

Este é o calendário mais comum. Dependendo da intensidade de utilização da cobertura de segurança do airbag, a Holmatro pode facultar-lhe um calendário de manutenção específico.

Objecto	Acção	Intervalo de tempo						
		Após cada utilização	Mensalmente ou a cada 10 horas de funcionamento	A cada 3 meses ou após cada 25 horas de	A cada 6 meses ou após cada 50 horas de	A cada 100 horas de funcionamento	Anualmente ¹	Após 7 anos ²
Cobertura de segurança do airbag	Verificar	x					x	
Cobertura de segurança do airbag	Substituir							x

1. Manutenção pelo representante Holmatro.
2. Substitua a cobertura de segurança do airbag (final da vida útil). Consulte a secção 9.

8.3 Actividades de manutenção

8.3.1 Verificação da cobertura de segurança do airbag

- Verifique a cobertura de segurança do airbag quanto a desgaste ou danos excessivos (por ex. pontos soltos, defeitos no tecido, tiras desfiadas).
- Verifique as fivelas quanto a danos e a fecho correcto.
- Não utilize a cobertura de segurança do airbag se não estiver em boas condições e consulte o representante Holmatro.



ADVERTÊNCIA

Não faça por si mesmo as reparações na cobertura de segurança do airbag. Consulte o seu representante Holmatro em caso de desgaste ou danos excessivos.

8.4 Manutenção anual pelo representante

Recomendamos que o equipamento seja inspeccionado, verificado e testado uma vez por ano por um técnico certificado pela Holmatro, que possui os conhecimentos adequados e as ferramentas necessárias (consulte também a secção 1.7).

O representante Holmatro pode organizar a manutenção anual sob a forma de contrato.

8.5 Armazenamento a longo prazo

- Guarde o equipamento numa área seca e bem ventilada.

9 Retirada de serviço/reciclagem

Este produto deverá ser substituído em 7 anos a partir da data de fabrico. Consulte a etiqueta do produto no interior da cobertura. No final da respectiva vida útil, o equipamento deve ser eliminado e reciclado.

- Certifique-se que o equipamento seja retirado de modo a evitar qualquer utilização (por exemplo, corte e remova as tiras a laranja).
- Recicle os diferentes materiais utilizados no equipamento.
- Consulte o representante Holmatro para saber informações sobre a reciclagem.

1 前言

1.1 免责声明

保留所有权利。事先未经荷马特书面许可，禁止以任何方式透露、复制或修改本出版物的任何内容。荷马特保留修改或变更工具零件的权利，恕不另行通知。本用户手册的内容同样可以随时进行修改。本用户手册基于并涉及到当前生产的型号以及现行生效的法律。对于所供应的设备或可能要供应的设备使用本用户手册而可能导致的损坏，荷马特概不负责，荷马特故意或存在重大过失的情况除外。有关使用本用户手册、维护和 / 或维修荷马特设备、荷马特或其官方的详细信息，请务必联系指定的经销商。我们已尽可能确保本用户手册的内容及精确性。但是，荷马特对于因使用本手册引起的故障及疏漏或者任何责任概不负责。如果对本用户手册的正确性或完整性存在疑问，请务必联系荷马特。

1.2 关于本手册

本手册中的原始说明用英文编写。本手册中的其他语言部分按原始说明译成。

1.3 定义

安全气囊：	一种车内气球状装置，能在发生撞击时自动打开以保护乘客的安全。
安全气囊的安全盖（Secunet）：	一个安装在乘用车、面包车、公共汽车或卡车方向盘上的装置，目的是控制从方向盘上打开的安全气囊的效力。
设备：	安全气囊的安全盖（Secunet）。

1.4 概述

恭喜您购买此款荷马特产品。本用户手册包括有关 Secunet 安全气囊安全盖的操作、维护、故障及安全使用的说明。本用户手册还包括有关使用 Secunet 的安全规程。对于不同的型号，本用户手册中的插图可能会略有差异。

负责 Secunet 操作、使用、维护和故障解决的人员必须仔细阅读和理解本用户手册，特别是安全规定的部分。

要防止误操作，并确保 Secunet 无故障工作，就必须向操作员提供本用户手册。

1.5 应用

本产品专门用于应急服务，能借助从乘用车、面包车、公共汽车或卡车方向盘上展开的安全气囊的应用，从根本上保护受害者和人员的安全。

本产品可重复使用，但在激活安全气囊后必须予以更换。

1.5.1 局限性

Secunet 可用于：

- 在 3.3 一节中直径有规定的方向盘。

1.6 拥有相关资质的人员

这套系统只能由经过专门培训的人员操作。并应遵循当地法律、安全和环境法规。

1.7 保修

有关保修条件，请参见一般销售条款和条件，可从当地荷马特授权代理商处获取。

荷马特提醒您注意，若出现以下情况，您购买的任何荷马特设备或系统的每项保修条件均会失效，并且必须对所有可能引起的产品义务和责任向荷马特进行赔偿：

- 未严格按照说明进行维修和维护、未由荷马特认证的技术人员执行或未经事先书面同意进行的；
- 自行变更、更改结构的；
- 设备或系统的使用欠妥、操作错误、不当、疏忽或未考虑其特性和 / 或用途。

2 安全规则

2.1 本手册中使用的符号说明

在本手册中，下列符号用于表示可能存在的危险。



危险

表示一个紧迫的危险情况，如果不避免，将导致死亡或严重伤害。



警告

表示潜在的危险情况，如果不避免，可能导致死亡或严重伤害。



小心

表示潜在的危险情况，如果不避免，可能导致轻微或中等程度的伤害。



注意

用于说明不涉及人身伤害的做法，如果不避免，可能导致财产损失。



备注

强调达到产品最佳使用效果的重要信息。本用户手册中，此符号会与产品使用或维护的所有相关规则同时出现。

请遵守这些规则和当地一般安全规则，并始终严格执行。

应向所有参与行动的人员介绍这些安全规则。

2.2 型号铭牌

产品标签被贴到盖内的。必须遵循设备上粘贴的所有安全和危险提示图形进行操作，并且保持图形清晰可见。



警告

不遵循这些说明操作，会导致严重的人身伤害、致命事故、系统损坏或造成损失。

2.3 一般安全规则

- 仅将本设备用于其指定用途。如果存在疑问或不确定性，请咨询荷马特授权代理商。
- 涂漆、塑料或橡胶零件对腐蚀性酸或液体无防腐性。请用大量的水清洗接触腐蚀性酸或液体的零件。请向荷马特授权代理商咨询防腐性列表。
- 焊接或打磨操作过程中，保护设备防止其接触到火花。
- 避免以不利健康的姿势操作。这会导致身体不适。
- 按照使用说明检查和维护。

2.4 人身安全

设备的使用或协助使用人员必须按照标准操作规程中的要求，采取所有人身防护措施。疏于采取人身防护措施会导致严重的人身伤害。使用产品过程中，请至少采取以下人身防护措施：

- 头盔；
- 防护眼镜或面罩；
- 安全手套；
- 全身安全服；

- 具有良好护踝和护趾功能的安全鞋；
- 带滤色镜的面罩，用于切割玻璃或某种塑料时使用。

2.5 设备安全规则

- 如果在使用过程中安全气囊已经打开，则请勿重新使用该设备。
- 不要将设备长时间暴露在阳光和紫外线辐射下。芳纶纤维会失去强度。
- 使用后，直接检查设备是否损坏。如果设备状态不良，请勿使用，并咨询荷马特授权代理商。

2.6 系统操作安全规则

- 开始工作之前，先进行过程的危险评估（IEN-ISO 12100）。
- 让旁人保持安全距离，附近有人和动物时需格外小心。
- 确保作业区已经做好明确安排，并且照明良好。
- 避免紧张不安，以循序渐进的方式执行操作。这样会降低发生错误、危险和事故的风险。
- 使用之前，检查设备有无损坏。如果设备状态不良，请勿使用，并咨询荷马特授权代理商。
- 操作期间，注意安全工作区域。如果安全气囊尚未打开，则绝不可留在未受保护的方向盘前面。
- 使用设备过程中要持续关注设备及其结构的状态。
- 确保身体部位切勿处于移动零件之间。身体部位可能会有压伤或割伤的危险。
- 如果系统发出奇怪的噪音或出现异常现象，请立即停止操作。
- 将不用的设备立即装回工具站。
- 请遵守操作中所使用的其他设备适用的安全规则。

2.7 维护安全规则

- 如果出现过度磨损或损坏，请咨询荷马特授权代理商。
- 不得使用任何化学清洁剂或洗涤剂来清洁本设备。
- 不得强制干燥本设备。

3 说明

3.1 设备

Secunet 能借助打开的安全气囊保护驾驶座位上的受害者和其他人员：

- 膨胀安全气囊的力量；
- 热推进剂气体；
- 方向盘上的任何剩余部件和物质；
- 安全气囊爆发式打开的声级。

3.2 产品标识

见 Fig. 1。

- 1 芳纶盖
- 2 带锁的带扣
- 3 索带

3.3 重量和尺寸

见 Fig. 2。

型号	订购号	重量	方向盘直径
Secunet III	350.182.089	0.80 公斤 (1.70 磅)	350 - 510 毫米 (14 - 20 英寸)

3.4 技术规格

项目	单位	Secunet
温度范围	° C	-20 至 +55
	° F	-4 至 +131
制造国		荷兰

4 首次使用准备

4.1 概述

检查设备是否完好、有无损坏。如果存在损坏，请勿使用此设备；此时请与荷马特授权代理商联系。

4.2 安装壁上托架

- 从壁上托架上取下含有 Secunet 的箱子。
- 将壁上托架安装到车中一个容易接触的位置。壁上托架的开口端必须朝上。
- 将装有 Secunet 的箱子安装到壁上托架上。

5 操作

5.1 系统操作

在安全气囊明显未激活的情况下，Secunet 必须作用到方向盘上，以保护驾驶员和救援工作者不受安全气囊打开的影响。

6 使用

6.1 概述

救援系统设备必须始终准备就绪，随时待用。即使用之后、收存之前，必须立即进行检查和检验。



警告

确保您了解所有最新的安全规则，并且掌握了所用系统全部设备的使用方法。

6.2 将 Secunet 安装到方向盘上

- 检查安全气囊是否尚未打开。
- 确保方向盘的配置能允许安全地使用 Secunet。
- 从箱中取出 Secunet。
- 松开带条。
- 将 Secunet 拉过方向盘 (Fig. 2)。



警告

绝不可停留在尚未打开的安全气囊的前方。

必须有一套带扣和带条放置在方向盘的底侧。另一套带扣和带条必须放在方向盘的顶侧。这可使带条远离受害者。此外，这可使带条更容易束紧。

- 束紧底部带条 (Fig. 3)。
- 束紧顶部带条 (Fig. 3)。
- 检查 Secunet 是否正确安装。有关 Secunet 的文字必须保持水平 (Fig. 4)。



警告

确保 Secunet 分布均匀。

- 进行援救工作之前，让您的上级检查一下 Secunet 的放置是否正确。

6.3 使用后

6.3.1 从方向盘上取下 Secunet

见 Fig. 5。

- 将锁推入带扣中，然后松开带条。



警告

从方向盘上拆除 Secunet 时，不要走到方向盘前方。

6.3.2 检查

- 拆除褶皱物。
- 检查 Secunet。请参见第 8.3 节。

6.3.3 清洁和收存



警告

如果在使用过程中已经打开安全气囊，则不能再使用 Secunet。

- 存储之前请清洁 Secunet。
- 使用真空吸尘器来清除灰尘，或手动敲除灰尘。
- 必要时请用温水 (50 ° C) 和温和的肥皂液清洗芳纶织物。



警告

不要使用任何化学清洁剂或洗涤剂来清洁 Secunet。

- 如果 Secunet 已洗过或在潮湿的环境中用过，则将其风干。



警告

不要强制干燥 Secunet。
防止暴露在阳光直射下。
Secunet 变湿时，不要将其打包存放。

- 把 Secunet 装在箱中，并将它安装在壁上托架上。

7 故障排除

7.1 概述

有问题请咨询荷马特授权代理商。
对于故障或修理，请务必详细提供设备的型号和序列号。

8 维护

8.1 概述

设备如果得到正确维护，不仅能够保证操作安全性，还能延长使用寿命。



小心

进行维护作业时，请务必遵循相关的安全规则。穿戴指定的个人防护设备。

8.2 维护计划安排

本计划是根据平均水平来安排的。荷马特会根据安全气囊的安全罩的使用频度，为您制订一个具体的维护计划。

对象	操作	时间间隔							
		每次使用之后	每 1 个月或每 10 个工作小时之后	每 3 个月或每 25 个工作小时之后	每 6 个月或每 50 个工作小时之后	每 100 个工作小时之后	每年 ¹	7 年后 ²	
安全气囊的安全盖	检查	x						x	
安全气囊的安全盖	更换								x

- 荷马特授权代理商维护。
- 更换安全气囊的安全盖（使用寿命结束）。请参见第 9 节。

8.3 维护操作

8.3.1 检查安全气囊的安全盖

- 检查安全气囊的安全盖是否过度磨损和损坏（如，车线太松、织物缺陷、带条磨损）。
- 检查带扣是否损坏并修正锁定。
- 如果安全气囊的安全盖有问题，请不要使用，并请咨询荷马特授权代理商。



警告

不要自行修理安全气囊的安全盖。如果出现过度磨损或损坏，请咨询荷马特授权代理商。

8.4 代理商年度维护

建议由拥有一定知识和必要工具的荷马特持证技师进行年度设备检验、检查、设置和测试（另请参见 1.7 节）。

荷马特授权代理商可与您签约进行年度维护。

8.5 长期收存

- 将设备收存在干燥、通风良好的环境中。

9 到期停用 / 回收利用

本产品须于生产日期 7 年后予以更换。参见盖子内侧的产品标签。在使用寿命结束后，本设备必须予以报废和回收。

- 请确保该设备已报废，以避免再次使用（如，通过切下和拆除橙色条）。
- 将本设备使用的各种材料回收。
- 有关产品的回收利用，请咨询荷马特授权代理商。

Contact information

Holmatro Netherlands

Zalmweg 30 - P.O. Box 33
4940 AA Raamsdonkveer, The Netherlands
Tel.: +31 (0)162 - 589200
Fax: +31 (0)162 - 522482
e-mail: info@holmatro.com
home page: www.holmatro.com

Holmatro USA

505 McCormick Drive
Glen Burnie, MD 21061, U.S.A.
Tel: +1 410 768 9662
Fax: +1 410 768 4878
e-mail: info@holmatro-usa.com
home page: www.holmatro-usa.com

Holmatro China

荷马特液压设备（苏州）有限公司
（215200）苏州市吴江经济技术开发区
庞金路 1801 号，中国
电话：+86 512 6380 7060
传真：+86 512 6380 4020
电子邮件： china@holmatro.com
主页： www.holmatro-china.com